



Warning Mise en garde

Power requirements

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, consult a qualified electrician.

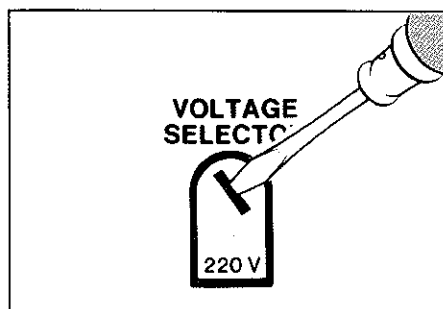
120 V, 60 Hz for USA and Canada
220 V, 50 Hz for Europe except UK
240 V, 50 Hz for UK and Australia
110 V/120 V/220 V/240 V, 50 Hz/60 Hz, convertible for other countries.

Voltage conversion

Models for Canada, USA, Europe, UK and Australia are not equipped with this facility. Each machine is preset at the factory according to its destination, but some machines can be set to 110 V, 120 V, 220 V or 240 V as required.

If your machine's voltage can be converted:

1. Disconnect the power cord.
2. Turn the voltage selector located on the rear panel, with a screwdriver until the correct voltage is indicated.



What you should know to protect yourself and the Akai Stereo Cassette Deck.

Watch out! you might get an electric shock.

- Never touch the plug with wet hands.
- Always pull out by the plug and never the cord.
- Only let a qualified professional repair or reassemble the Akai stereo cassette deck. An unauthorized person might touch the internal parts and receive a serious electric shock.
- Never allow a child to put anything, especially metal, into the Akai stereo cassette deck.

Let's protect the Akai Stereo Cassette Deck too.

- Use only a household AC power source. Never use a DC power source.
- If water is spilled on the Akai stereo cassette deck, disconnect it and call your dealer.
- Make sure that the Akai stereo cassette deck is well ventilated and away from direct sunlight.
- To avoid damage to the internal circuits and the external surface, keep away from heat (stoves, etc.).
- Avoid using spray type insecticide near the Akai stereo cassette deck. It can damage the finish and might ignite suddenly.
- To avoid damaging the finish, never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals to clean the Akai stereo cassette deck.
- Place the Akai stereo cassette deck on a flat and solid surface.

To enjoy the Akai stereo cassette deck for a long time, please read this operator's manual thoroughly.

This equipment conforms to No. 82/499 EEC standards.

DEW FORMATION

Dew is the term used for the formation of moisture on the very important transport sections, such as the heads and capstan; when the deck is used in places where humidity is high, or moved from a cold place to warm one. If the deck is used when dew is present, the tape will stick to the head and be ruined or it will not be transported properly. In that case, do not use the deck for approximately one hour until the deck is acclimatized.

PLACEMENT

If the deck, tuner and amplifier are placed on top of each other, humming noise may occur during playback. Also, beat noise may occur during recording of AM broadcasts. In that case, change the position of the deck. Akai recommends that a space the size of an amplifier be placed between the deck and the tuner or the deck and amplifier.

Puissance d'alimentation

La puissance d'alimentation des appareils électriques varie selon les pays. Veuillez vous assurer que votre appareil est conforme à la puissance d'alimentation de votre région.

En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni
240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie
110 V/120 V/220 V/240 V, 50 Hz/60 Hz commutable pour les autres pays.

Conversion de la tension

Les modèles destinés au Canada, aux Etats-Unis, à l'Europe, au Royaume-Uni et à l'Australie ne sont pas équipés de ce dispositif. Chaque appareil est pré-réglé en usine selon sa destination, mais certains appareils peuvent être réglés sur 110 V, 120 V, 220 V ou 240 V si nécessaire.

Si la tension de votre appareil peut être changée:

1. Débranchez le cordon d'alimentation.
2. Tournez le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) situé sur le panneau arrière avec un tournevis jusqu'à ce que la tension correcte soit indiquée.

Ce que vous devez savoir pour vous protéger et pour protéger le magnétocassette stéréo Akai.

Attention! Vous pourriez recevoir une décharge électrique.

- Ne touchez jamais la prise avec des mains humides.
- Débranchez l'appareil en tenant la prise elle-même et non pas le cordon.
- Ne faites réparer ou remonter le magnétocassette stéréo Akai que par un technicien de service. Une personne non qualifiée pourrait toucher des pièces internes et recevoir une décharge électrique dangereuse.
- Ne jamais laisser un enfant mettre quelque chose, en particulier en métal, dans le magnétocassette Akai.

Protégez également le magnétocassette Akai.

- N'utilisez que des sources de courant secteur. N'utilisez jamais de sources d'alimentation CC.
- Au cas où de l'eau est renversée sur le magnétocassette Akai, déconnectez-le et prenez contact avec votre concessionnaire.
- Assurez-vous que le magnétocassette Akai est bien aéré et hors d'atteinte des rayons directs du soleil.
- Gardez l'appareil à l'écart de sources de chaleur (four, etc.) pour éviter d'endommager la surface extérieure ou les circuits internes.
- Evitez d'utiliser des insecticides de type aérosol près du magnétocassette Akai. Ils pourraient endommager la finition et s'enflammer soudainement.
- Afin d'éviter d'endommager la finition, n'utilisez jamais d'alcool, de diluants ou autres produits chimiques similaires pour nettoyer le magnétocassette Akai.
- Placez le magnétocassette Akai sur une surface plane et solide.

Veuillez lire ce manuel dans son intégrité afin d'apprécier le magnétocassette stéréo Akai pendant longtemps.

Cet appareil est conforme à la norme N° 82/499 CEE.

FORMATION DE ROSEE

Rosée est le terme utilisé pour la formation d'humidité sur les sections très importantes de transport de la bande, comme la tête et le cabestan, lorsque le magnétocassette est utilisé dans des endroits où l'humidité est élevée, soumis à des changements brusques de température, ou lorsqu'il est déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud. Si le magnétocassette est utilisé lorsque de la condensation est présente, la bande adhérerait à la tête et sera endommagée, ou elle sera incorrectement transportée. Dans de tels cas, n'utilisez pas le magnétocassette pendant approximativement une heure, jusqu'à ce qu'il se soit acclimaté à l'atmosphère ambiante.

INSTALLATION

Si le magnétocassette, le tuner et l'amplificateur sont placés les uns au-dessus des autres, un bruit de ronflement peut se produire pendant la reproduction. Un bruit de battement peut également se produire pendant l'enregistrement d'émissions MA. Changez la position du magnétocassette dans ce cas. Akai recommande de laisser un espace de la taille d'un amplificateur entre le magnétocassette et le tuner ou l'amplificateur.



Precautions

FOR CUSTOMERS IN THE UK

IMPORTANT FOR YOUR SAFETY

The flex supplied with your machine will have either two wires or three as shown in the illustrations.

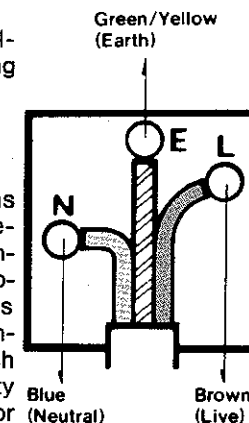
THREE CORE FLEX WARNING THIS APPARATUS MUST BE EARTHED IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow: Earth
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol \perp or coloured green or coloured green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



TWO CORE FLEX IMPORTANT

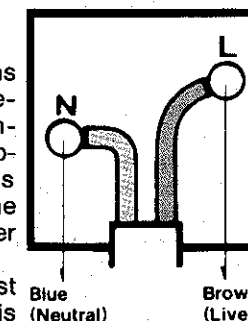
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* Do not connect any wire to the larger pin marked E or \perp when wiring a plug. Ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

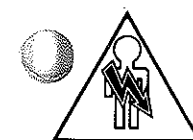


CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).

NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The lightning flash with the arrowhead symbol superimposed across a graphical representation of a person, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure; that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.



Warning Mise en garde

Power requirements

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.

If in doubt, consult a qualified electrician.

120 V, 60 Hz for USA and Canada

220 V, 50 Hz for Europe except UK

240 V, 50 Hz for UK and Australia

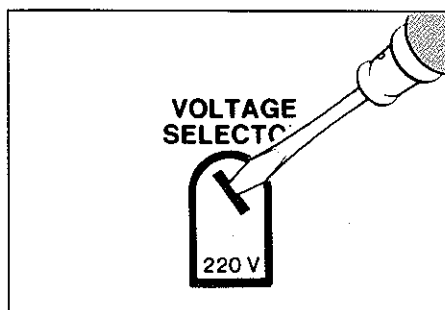
110 V/120 V/220 V/240 V, 50 Hz/60 Hz, convertible for other countries.

Voltage conversion

Models for Canada, USA, Europe, UK and Australia are not equipped with this facility. Each machine is preset at the factory according to its destination, but some machines can be set to 110 V, 120 V, 220 V or 240 V as required.

If your machine's voltage can be converted:

1. Disconnect the power cord.
2. Turn the voltage selector located on the rear panel, with a screwdriver until the correct voltage is indicated.



What you should know to protect yourself and the Akai Stereo Cassette Deck.

Watch out! you might get an electric shock.

- Never touch the plug with wet hands.
- Always pull out by the plug and never the cord.
- Only let a qualified professional repair or reassemble the Akai stereo cassette deck. An unauthorized person might touch the internal parts and receive a serious electric shock.
- Never allow a child to put anything, especially metal, into the Akai stereo cassette deck.

Let's protect the Akai Stereo Cassette Deck too.

- Use only a household AC power source. Never use a DC power source.
- If water is spilled on the Akai stereo cassette deck, disconnect it and call your dealer.
- Make sure that the Akai stereo cassette deck is well ventilated and away from direct sunlight.
- To avoid damage to the internal circuits and the external surface, keep away from heat (stoves, etc.).
- Avoid using spray type insecticide near the Akai stereo cassette deck. It can damage the finish and might ignite suddenly.
- To avoid damaging the finish, never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals to clean the Akai stereo cassette deck.
- Place the Akai stereo cassette deck on a flat and solid surface.

To enjoy the Akai stereo cassette deck for a long time, please read this operator's manual thoroughly.

This equipment conforms to No. 82/499 EEC standards.

DEW FORMATION

Dew is the term used for the formation of moisture on the very important transport sections, such as the heads and capstan; when the deck is used in places where humidity is high, or moved from a cold place to warm one. If the deck is used when dew is present, the tape will stick to the head and be ruined or it will not be transported properly. In that case, do not use the deck for approximately one hour until the deck is acclimatized.

PLACEMENT

If the deck, tuner and amplifier are placed on top of each other, humming noise may occur during playback. Also, beat noise may occur during recording of AM broadcasts. In that case, change the position of the deck. Akai recommends that a space the size of an amplifier be placed between the deck and the tuner or the deck and amplifier.

Puissance d'alimentation

La puissance d'alimentation des appareils électriques varie selon les pays.

Veillez vous assurer que votre appareil est conforme à la puissance d'alimentation de votre région.

En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada

220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni

240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie

110 V/120 V/220 V/240 V, 50 Hz/60 Hz commutable pour les autres pays.

Conversion de la tension

Les modèles destinés au Canada, aux Etats-Unis, à l'Europe, au Royaume-Uni et à l'Australie ne sont pas équipés de ce dispositif. Chaque appareil est préréglé en usine selon sa destination, mais certains appareils peuvent être réglés sur 110 V, 120 V, 220 V ou 240 V si nécessaire.

Si la tension de votre appareil peut être changée:

1. Débranchez le cordon d'alimentation.
2. Tournez le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) situé sur le panneau arrière avec un tournevis jusqu'à ce que la tension correcte soit indiquée.

Ce que vous devez savoir pour vous protéger et pour protéger le magnétocassette stéréo Akai.

Attention! Vous pourriez recevoir une décharge électrique.

- Ne touchez jamais la prise avec des mains humides.
- Débranchez l'appareil en tenant la prise elle-même et non pas le cordon.
- Ne faites réparer ou remonter le magnétocassette stéréo Akai que par un technicien de service. Une personne non qualifiée pourrait toucher des pièces internes et recevoir une décharge électrique dangereuse.
- Ne jamais laisser un enfant mettre quelque chose, en particulier en métal, dans le magnétocassette Akai.

Protégez également le magnétocassette Akai.

- N'utilisez que des sources de courant secteur. N'utilisez jamais de sources d'alimentation CC.
- Au cas où de l'eau est renversée sur le magnétocassette Akai, déconnectez-le et prenez contact avec votre concessionnaire.
- Assurez-vous que le magnétocassette Akai est bien aéré et hors d'atteinte des rayons directs du soleil.
- Gardez l'appareil à l'écart de sources de chaleur (fours, etc.) pour éviter d'endommager la surface extérieure ou les circuits internes.
- Evitez d'utiliser des insecticides de type aérosol près du magnétocassette Akai. Ils pourraient endommager la finition et s'enflammer soudainement.
- Afin d'éviter d'endommager la finition, n'utilisez jamais d'alcool, de diluants ou autres produits chimiques similaires pour nettoyer le magnétocassette Akai.
- Placez le magnétocassette Akai sur une surface plane et solide.

Veillez lire ce manuel dans son intégrité afin d'apprécier le magnétocassette stéréo Akai pendant longtemps.

Cet appareil est conforme à la norme N° 82/499 CEE.

FORMATION DE ROSEE

Rosée est le terme utilisé pour la formation d'humidité sur les sections très importantes de transport de la bande, comme la tête et le cabestan, lorsque le magnétocassette est utilisé dans des endroits où l'humidité est élevée, soumis à des changements brusques de température, ou lorsqu'il est déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud. Si le magnétocassette est utilisé lorsque de la condensation est présente, la bande adhérerait à la tête et sera endommagée, ou elle sera incorrectement transportée. Dans de tels cas, n'utilisez pas le magnétocassette pendant approximativement une heure, jusqu'à ce qu'il se soit acclimaté à l'atmosphère ambiante.

INSTALLATION

Si le magnétocassette, le tuner et l'amplificateur sont placés les uns au-dessus des autres, un bruit de ronflement peut se produire pendant la reproduction. Un bruit de battement peut également se produire pendant l'enregistrement d'émissions MA. Changez la position du magnétocassette dans ce cas. Akai recommande de laisser un espace de la taille d'un amplificateur entre le magnétocassette et le tuner ou l'amplificateur.



Precautions

FOR CUSTOMERS IN THE UK

IMPORTANT FOR YOUR SAFETY

The flex supplied with your machine will have either two wires or three as shown in the illustrations.

THREE CORE FLEX WARNING THIS APPARATUS MUST BE EARTHED IMPORTANT

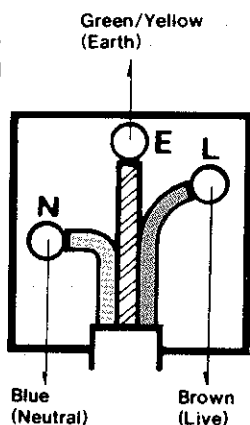
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow: Earth
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol \perp or coloured green or coloured green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



TWO CORE FLEX IMPORTANT

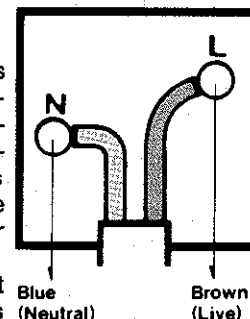
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* Do not connect any wire to the larger pin marked E or \perp when wiring a plug. Ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.



CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).

NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The lightning flash with the arrowhead symbol superimposed across a graphical representation of a person, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure; that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.



This is the Akai Stereo Cassette Deck GX-R70

The Akai GX-R70 Stereo Cassette Deck includes many features to provide you with optimum quality recording and playback operations. The specially designed CRLP system is one of the most impressive features, it makes recording volume level adjustment easier than ever before.

Features

- The Akai twin field super GX Head with OFC (oxygen free copper) improves sound quality during recording and playback.
- CRLP Computer Recording Level Processing System with a digital attenuator display
- DC Amplifier with ultra low BI-FET and twin active power supply
- Direct lead-in for convenient loading and unloading of cassette tapes
- Quick & Quiet Mechanism—Akai GX-R70's Immediate head to tape connection reduces unwanted tape noise
- Tape reverse mode selector for convenience during quick reverse playback and recording
- Auto Fader button creates a gradual decrease in volume between recorded selections.
- Auto mute system creates 4 seconds of blank space during recording operation.
- Independently selectable Dolby NR B and C systems, dbx Noise Reduction System and MPX Filter
- Switchable wide scale Peak Level and Spectrum Meters with MML and SOL displays
- Time Elapsed digital tape counter
- Auto Tape Selector for Normal, Metal and Chrome (CrO₂) position tapes
- IPLS system for convenient playback operation
- High quality electronic parts such as gold plated input and output jacks and OFC wires help create high quality sound recording and playback.
- Optional Timer and Remote control operations
- Remote control operation capability with the Akai (optional) wired RC-32 or wireless RC-92 remote control unit.

Table of Contents

Warning	1
Precautions	2
This is the Akai Stereo Cassette Deck GX-R70	3
Controls	4-5
Let's take good care of your cassette tapes	6
Making the right connections	7
Let's make sure	8
Let's record	9-10
What you should know	11-12
Let's play back a tape	13-14
A little know-how goes a long way	15
Absentee Recording and Timed Playback	16
Convenient features	17-18
The Auto Tape Selector	19
Maintenance	20
Problem? Let's check	21
Specifications	22

Voici le magnétocassette stéréo GX-R70 Akai

Le magnétocassette stéréo GX-R70 Akai incorpore de nombreuses caractéristiques afin de vous fournir une qualité optimum à la reproduction et à l'enregistrement. Le système CRLP, spécialement conçu, est une des caractéristiques la plus impressionnante, il permet des réglages du niveau d'enregistrement encore plus facile que dans le passé.

Caractéristiques

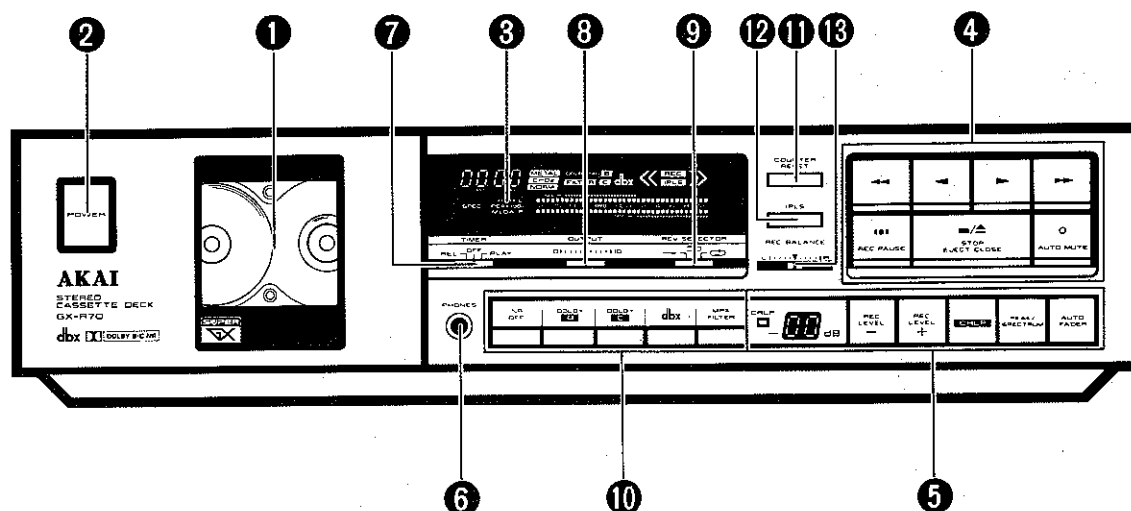
- La tête Super GX à double champs avec OFC (cuivre libre d'oxygène) améliore la qualité sonore durant l'enregistrement et la reproduction.
- Système de réglage de niveau d'enregistrement par microprocesseur avec affichage numérique d'atténuation.
- Amplificateur CC avec Bi-FET ultra-bas et une double alimentation active.
- Entrée directe pour un chargement et déchargement pratique des bandes cassettes.
- Mécanisme rapide et silencieux—La connexion immédiate de la tête du GX-R70 Akai et de la bande cassette réduit les bruits de bande indésirables.
- Sélecteur de mode d'inversion de bande pratique durant une inversion rapide en reproduction ou en enregistrement.
- Touche d'atténuation automatique pour créer une baisse de volume graduelle entre des sélections enregistrées.
- Système de sourdine automatique pour créer 4 secondes d'espace vierge durant un enregistrement.
- Systèmes DOLBY NR B et C sélectionnables indépendamment, système de réduction de bruit dbx et filtre MPX.
- Indicateurs de spectre et de niveau de crête à grande échelle et commutables avec affichages MML et SOL.
- Indicateur de bande numérique du temps écoulé.
- Sélecteur de bande automatique pour des positions de bande Normal, Métal et Chrome (CrO₂).
- Système IPLS pour une reproduction pratique.
- Pièces électronique de haute qualité, comme par exemple des jacks d'entrée et de sortie plaqués or et des câbles OFC, aidant à créer un son de haute qualité durant l'enregistrement et la reproduction.
- Utilisation d'une minuterie et d'une télécommande en option.
- Possibilité d'utilisation de la télécommande avec l'unité de télécommande à câble RC-32 Akai ou l'unité de télécommande sans câble RC-92 (en option).

Table des matières

Mise en garde	1
Voici le magnétocassette stéréo GX-R70 Akai	3
Commandes	4-5
Bon entretien de vos bandes cassettes	6
Etablissement des connexions correctes	7
Vérifiez	8
Enregistrement	9-10
Ce que vous devez savoir	11-12
Reproduction d'une bande	13-14
Quelques connaissances font toute la différence	15
Enregistrement autonome et reproduction programmée	16
Caractéristiques pratiques	17-18
Sélecteur automatique de bande	19
Entretien	20
Des problèmes? Vérifiez	21
Spécifications	22



Controls Commandes



1 Cassette Holder and cassette lid

2 POWER Button

3 FL display

4 Tape transport buttons

5 Recording controls

6 PHONES jack

7 TIMER Control: Set it for use with an automatic timer control.

8 OUTPUT (volume) Control: To control the listening volume.

9 REV SELECTOR to select the tape reverse mode, during recording and playback.

10 Noise Reduction Controls

- **NR OFF** switch for switching OFF the **DOLBY NR B** and **C** systems and the **dbx** Noise Reduction System and **MPX FILTER**.
- **DOLBY NR (B)** switch: reduces unwanted tape noise and restores low level signals across high frequencies.
- **DOLBY NR (C)** switch: reduces unwanted tape noise and restores low level signals across high and mid frequencies.
- **dbx Noise Reduction System** switch: is a 'High Compander' noise reduction system (NR) for improving the dynamic range of the tape.
- **MPX filter**: removes FM pilot tone signal which may effect the **DOLBY NR** and **dbx** noise reduction during FM stereo recording.

11 COUNTER RESET (elapsed time) button returns the tape counter to the "00.00" position. The elapsed time during playback and recording modes is displayed on the FL display panel.

12 IPLS mode selector: To find the beginning of and play back the preceding or following selection.

13 REC BALANCE To adjust the recording channel balance (left and right) during recording.

1 Réceptacle de cassette et couvercle

2 Touche d'alimentation (POWER)

3 Affichage fluorescent

4 Touches de transport de bande

5 Commandes d'enregistrement

6 Jack de casque (PHONES)

7 Commande de la minuterie (TIMER): Réglez cette commande pour utiliser une minuterie automatique.

8 Commande de sortie (OUTPUT) (volume): Pour commander le volume d'écoute.

9 Sélecteur d'inversion (REV SELECTOR): Pour sélectionner le mode d'inversion de bande durant l'enregistrement et la reproduction.

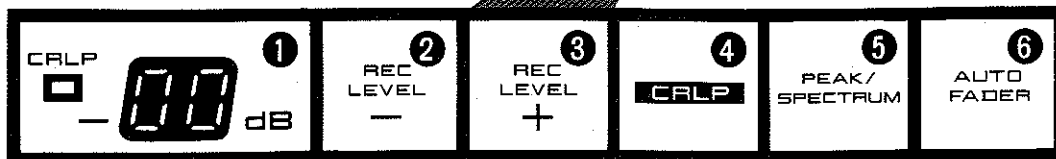
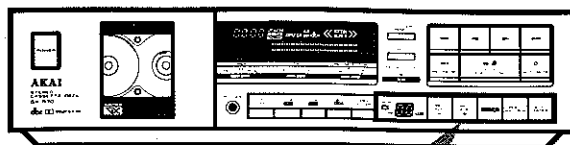
10 Commandes de réduction de bruit

- Commutateur de mise hors circuit du réduction de bruit (**NR OFF**): pour mettre hors circuit les systèmes de réduction de bruit **DOLBY B** et **C** et le système de réduction de bruit **dbx** ainsi que le filtre **MPX** (**MPX FILTER**).
- Commutateur **DOLBY NR (B)**: réduit les bruits de bande indésirables et restitue les signaux de bas niveau dans le domaine des fréquences élevées.
- Commutateur **DOLBY NR (C)**: réduit les bruits de bande indésirables et restitue les signaux de bas niveau dans le domaine des fréquences élevées et médium.
- Commutateur du système de réduction de bruit **dbx**: système de réduction de bruit (NR) à "compresseur-expandeur élevé" pour améliorer la dynamique de la bande.
- Filtre **MPX**: enlève le signal de tonalité MF pilote qui peut affecter les systèmes de réduction de bruit **DOLBY NR** et **dbx** durant un enregistrement MF stéréo.

11 Touche de réinitialisation du compteur de bande (COUNTER RESET) (Temps écoulé): remet le compteur de bande sur la position "00.00". Le temps écoulé durant les modes de reproduction et d'enregistrement est affiché sur l'affichage fluorescent.

12 Sélecteur de mode IPLS: Pour trouver le début d'une sélection et pour reproduire la sélection précédente ou suivante.

13 Equilibre de l'enregistrement (REC BALANCE): Pour régler l'équilibre du canal d'enregistrement (gauche et droit) durant l'enregistrement.



1

CRLP Attenuator (-dB) display numerically indicates the amount of attenuation in dB.

CRLP indicator lights when the **CRLP** switch is **ON**.

2, 3

REC LEVEL (-) and (+) Control buttons to manually adjust the recording level.

4

CRLP ON/OFF switch activates the Computer Recording Level Processing System.

5

PEAK LEVEL/PEAK SPECTRUM Meter display selector: Depressing this button selects the **FL PEAK SPECTRUM** meter which indicates the maximum recommended **MML** and **SOL** levels. When you want to view the **PEAK LEVEL** meter, depress the button once again and it will be displayed.

6

AUTO FADER button: To gradually fade in and fade out the volume of recorded selections.

1

Affichage de l'atténuateur CRLP (-dB): indique numériquement le taux d'atténuation en dB.

Indicateur CRLP: s'allume lorsque le commutateur **CRLP** est sous tension (**ON**).

2, 3

Touches de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (-) et (+) de commande: pour régler manuellement le niveau de l'enregistrement.

4

Commutateur CRLP sous tension/hors circuit (ON/OFF): active le système de réglage de l'enregistrement par microprocesseur.

5

Sélecteur d'affichage d'indicateur de niveau de crête/analyseur de spectre (PEAK/SPEC.): Lorsque vous appuyez sur ces touches, l'indicateur fluorescent de l'analyseur de spectre (**SPEC.**) est sélectionné il indique les niveaux **MML** et **SOL** maximum recommandés. Lorsque vous désirez utiliser l'indicateur de niveau de crête (**PEAK**), appuyez à nouveau sur la touche et il sera affiché.

6

Touche d'atténuation automatique (AUTO FADER): Pour un gain et un affaiblissement progressif du volume des sélections enregistrées.

The FL Display

Tape counter indicator (elapsed time display in minutes (MIN) and seconds (SEC))

Indicateur de compteur de bande (Temps écoulé en minutes (MIN) et en secondes (SEC))

DOLBY NR B, C, and dbx Noise Reduction Systems, and MPX FILTER displays

Affichages des systèmes de réduction de bruit DOLBY (NR) B, C et dbx et du filtre MPX (MPX FILTER).

Tape running direction indicators

Indicateurs du sens de défilement de la bande.

Recording (REC) indicator

Indicateur d'enregistrement (REC)

IPLS indicator

Indicateur IPLS

Tape position display (3 types)

Affichage de position de bande (3 types)

PEAK/SPECTRUM level meter display indicators

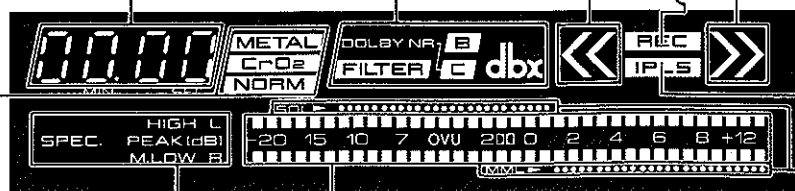
Indicateurs de niveau de crête/spectre (PEAK/SPECTRUM)

PEAK LEVEL and PEAK SPECTRUM FL bar meter display

Affichage fluorescent du niveau de crête (PEAK) et de l'analyseur de spectre (SPEC.)

Tape headroom (SOL and MML) indicators

Indicateurs de gamme de saturation (SOL et MML)





Let's take good care of your cassette tapes

Bon entretien de vos bandes cassettes

Recording defeat tabs

To protect important recordings from being accidentally recorded over, cassette tapes are equipped with recording defeat tabs. No recordings can be made when they are broken. There is one tab for each side. To record again, cover the holes with adhesive tape. When using metal or chrome position cassette tapes, make sure that you do not cover the notches for triggering their tape positions. If they are covered, the auto tape selector will not function properly.

Tape slack

Before using a cassette tape, take up tape slack with a pencil, for example. Tape slack can cause the tape to twist or tangle around the pinch roller and capstan and ruin important recordings.

Handling

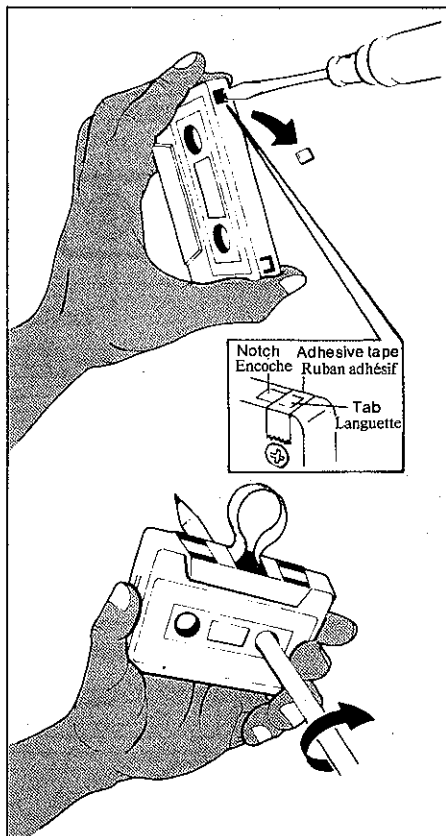
- Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean.
- Do not leave the cassette tape near equipment which generates a magnetic field. (TV, speaker system, etc.)

Storage

- Always put the cassette tape back into its plastic case. Store it in a dry place, away from direct sunlight, heat (stove, etc.) and equipment which generates a magnetic field. (VS, speaker system, etc.)
- Store the cassette tape with the tape taken up at the fixed speed of recording or playback. When the tape is not taken up in an orderly manner (in other words, fast forwarded or rewound), the tape might stretch or warp.
- If you are not going to use the cassette tape for a long time, rewind or fast forward the tape once in a while. This is to prevent some of the music signals from imprinting themselves over other music signals when tape surfaces are in close contact for a long time. Rewinding or fast forwarding the tape also prevents moisture condensation.

Regarding cassette tapes

- We do not recommend the use of C-120 (120 minute) cassette tapes. The tape is too thin and can easily twist or tangle around the pinch roller and capstan.
- We do not recommend the use of cassette tapes of poor quality. You will not be able to fully utilize the ability of the Akai GX-R70 with this type of cassette tape.
- We recommend that you use cassette tapes specifically made for recording hi-fi music.



Languettes de protection contre l'enregistrement

Pour protéger les enregistrements importants et éviter qu'ils soient effacés accidentellement par un réenregistrement, les bandes cassettes sont équipées de languettes de protection contre l'enregistrement. Aucun enregistrement ne peut être effectué lorsqu'elles sont cassées. Il y a une languette pour chaque face. Recouvrez les cavités d'un morceau de bande adhésive pour enregistrer à nouveau. Lors de l'utilisation de bandes cassettes à position chrome ou métal, assurez-vous de ne pas recouvrir les encoches destinées à déclencher la position de bande. Si elles sont recouvertes, le sélecteur automatique de bande ne fonctionnera pas correctement.

Jeu de la bande

Avant d'utiliser une bande cassette, supprimez tout jeu de la bande, avec un crayon par exemple. Un jeu de la bande peut la faire s'enrouler ou s'embrouiller autour du galet-presseur et du cabestan, endommageant ainsi des enregistrements importants.

Manipulation

- Ne touchez pas la bande avec les doigts, car les signaux de haute fréquence ne peuvent pas être enregistrés sur une bande sale.
- Ne laissez pas les bandes cassettes près d'appareils générant des champs magnétiques (téléviseur, système d'enceintes, etc.).

Stockage

- Remplacer toujours les bandes cassettes dans leurs boîtiers en plastique. Stockez-les dans un endroit sec, loin de la lumière directe du soleil, de la chaleur (four, etc.) et d'appareils générant des champs magnétiques (téléviseurs, système d'enceintes, etc.).
- Avant de stocker une bande cassette, assurez-vous que la bande a été enroulée à vitesse normale (c'est-à-dire en reproduction ou enregistrement) plutôt qu'en avance rapide ou rembobinage, car cela pourrait faire s'étirer ou se déformer la bande.
- Si une bande cassette ne va pas être utilisée pendant longtemps, faites-la défiler en avance rapide ou en rembobinage une fois de temps en temps. Ceci pour éviter que certains des signaux musicaux ne s'impriment sur d'autres lorsque les surfaces de la bande sont en contact pendant longtemps. Le rembobinage ou l'avance rapide de la bande évite également la condensation d'humidité.

A propos des bandes cassettes

- Nous ne recommandons pas l'utilisation de bandes cassettes C-120 (120 minutes). Elles sont trop fines et peuvent facilement s'embrouiller ou s'enrouler autour du galet-presseur et du cabestan.
- Nous ne recommandons pas l'utilisation de bandes cassettes de qualité inférieure. Il ne sera pas possible d'utiliser pleinement toutes les fonctions du GX-R70 Akai avec ce type de bandes cassettes.
- Il est recommandé d'utiliser des bandes cassettes spécialement conçues pour l'enregistrement de musique haute fidélité.

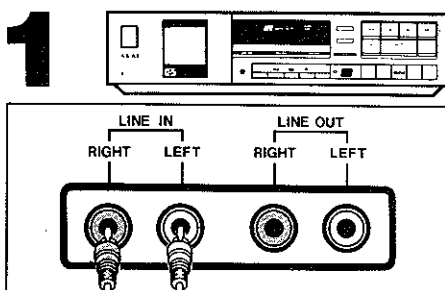


Making the right connections

Etablissement des connexions correctes

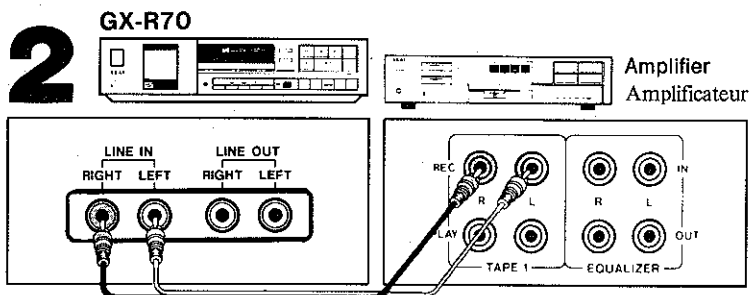
Check first

- Turn off all the components before connecting.
- Make sure that you connect the white PIN-plugs to the LEFT (white) jacks and the red PIN-plugs to the RIGHT (red) jacks.



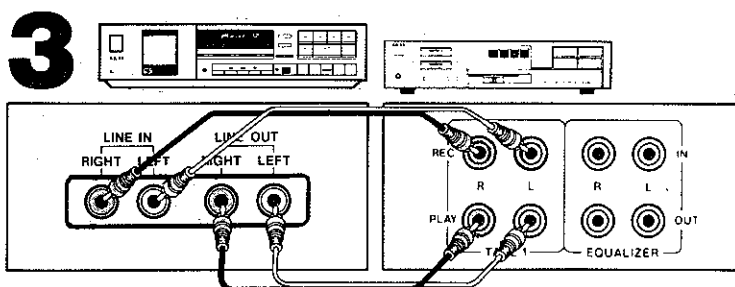
Assurez-vous tout d'abord

- De mettre tous les éléments hors circuit avant d'effectuer les connexions.
- Assurez-vous de connecter les prises PIN blanches aux jacks gauches (LEFT) (blancs) et les prises PIN rouges aux jacks droits (RIGHT) (rouges).



Connect the **LINE IN** (input) jacks to the **REC** (tape output) jacks of the amplifier.

Connectez les jacks entrée de ligne (**LINE IN**) aux jacks enregistrement (**REC**) (sortie bande) de l'amplificateur.



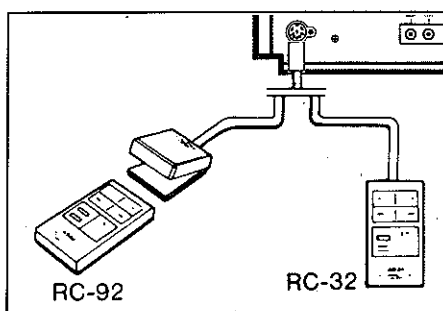
Connect the **LINE OUT** (output) jacks to the **PLAY** (tape input) jacks of the amplifier.

Connectez les jacks sortie de ligne (**LINE OUT**) aux jacks reproduction (**PLAY**) (entrée bande) de l'amplificateur.

For remote control operation

Connect the optional Remote Control Unit RC-32 or RC-92 to the **REMOTE** control jack, locate on the GX-R70's rear panel.

* (Consult the operation instructions enclosed with the remote control unit for full operation details.)



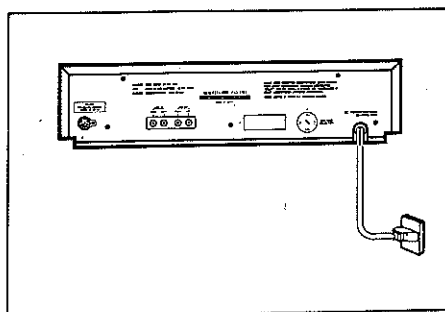
Pour une utilisation avec télécommande

Connectez l'unité de télécommande (en option) RC-32 ou RC-92 au jack à distance (**REMOTE**) situé sur le panneau arrière du GX-R70 Akai.

* (Reportez-vous au manuel de l'opérateur de la télécommande pour plus de détails).

After you have connected everything

Connect the power cord to a timer, amplifier or household AC outlet.



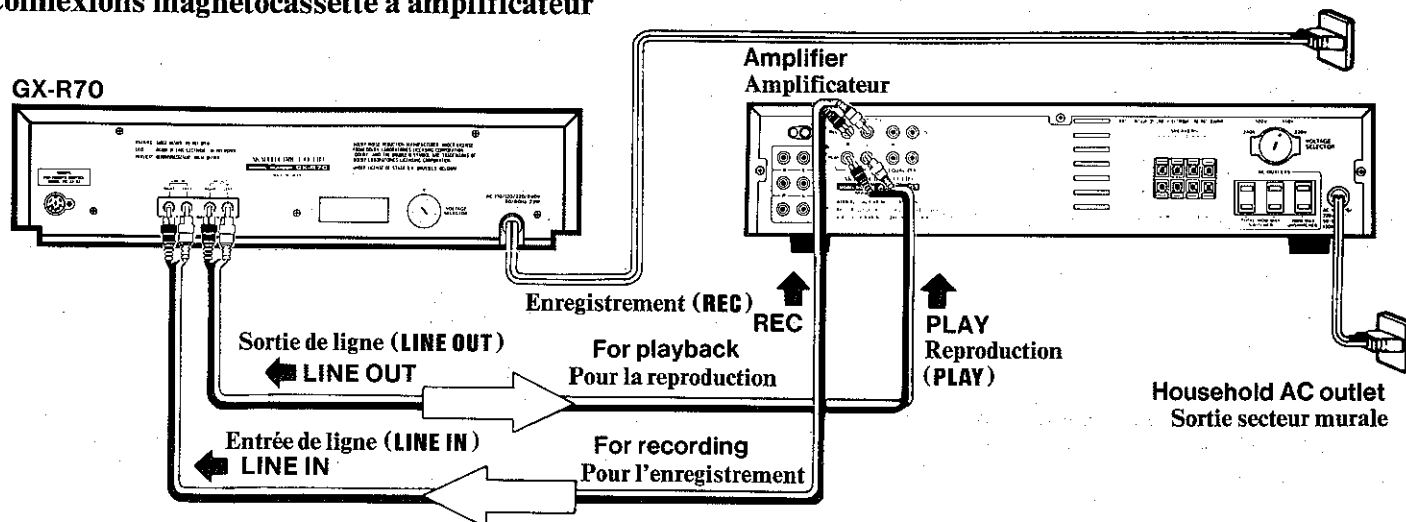
Après avoir tout connecté

Connectez le cordon secteur à l'amplificateur de minuterie ou une sortie secteur murale.

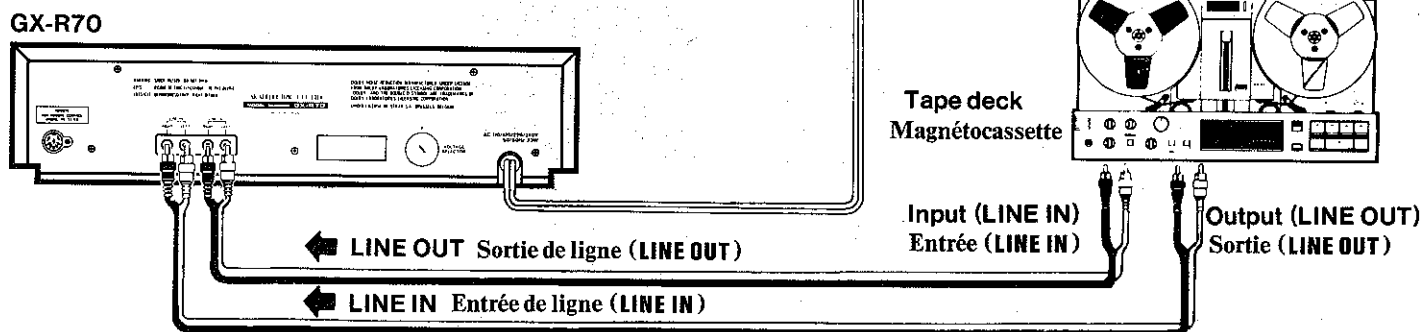


Let's make sure Vérifiez

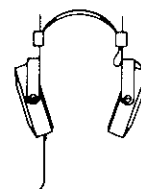
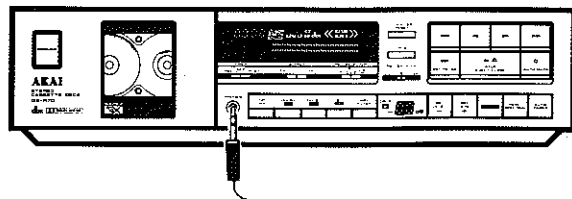
Cassette to amplifier connections Connexions magnétocassette à amplificateur



When connecting directly to another deck (tape dubbing) Lors de la connexion directe à un autre magnétocassette (doublage de bande)



Connecting a pair of headphones Connexion d'un casque



Headphones
Casque

When making a copy from an original tape (tape dubbing)

Tape dubbing is usually done by connecting two tape decks to the amplifier. If you are going to tape dub this way, please refer to the operator's manual of the amplifier. If you intend to connect a tape deck directly to the Akai GX-R70, please refer to the above diagram.

Lors de la copie d'une bande originale (doublage de bande)

Le doublage de bande est généralement effectué en connectant deux magnétocassettes à l'amplificateur. Si vous allez effectuer un doublage de bande de cette manière, reportez-vous au manuel de l'utilisateur de l'amplificateur. Si vous avez l'intention de connecter directement un magnétocassette au GX-R70 Akai, reportez-vous au schéma ci-dessus.



Let's record Enregistrement

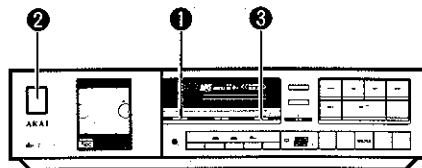
Get ready

1. Set the **TIMER** switch to **OFF**.
2. Depress the **POWER** switch to turn **ON** the Akai GX-R70.
3. Set the **REV SELECTOR** to the proper position. Refer to page 15.

- To stabilize the Akai GX-R70, the tape transport buttons will not function for approximately 4 seconds after the Akai GX-R70 is turned on.
- Do not press a tape transport button when a cassette tape is not loaded.
- To open the cassette holder, press the **STOP/EJECT** (■/▲) button.

Direct lead-in

Don't close the cassette holder manually! The Akai GX-R70 is equipped with a direct lead-in system. When you depress a tape transport button (◀◀, ◀, ▶, ▶▶, ■/▲), the cassette holder will close automatically.



Préparez vous

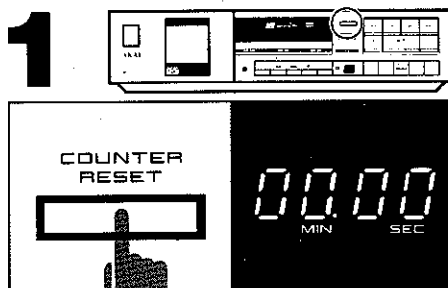
1. Réglez le sélecteur de la minuterie (**TIMER**) sur la position hors circuit (**OFF**).
2. Appuyez sur le commutateur d'alimentation (**POWER**) pour mettre le GX-R70 Akai sous tension (**ON**).
3. Réglez le sélecteur d'inversion (**REV SELECTOR**) sur la position correcte. Référez vous à la page 15.

- Pour stabiliser le GX-R70 Akai, les touches de transport de bande ne fonctionneront pas durant approximativement 4 secondes après la mise sous tension du GX-R70 Akai.
- N'appuyez pas sur une touche de transport lorsqu'il n'y a aucune bande cassette chargée.
- Pour ouvrir le réceptacle de cassette, appuyez sur la touche arrêt/éjection (**STOP/EJECT** ■/▲).

Entrée directe

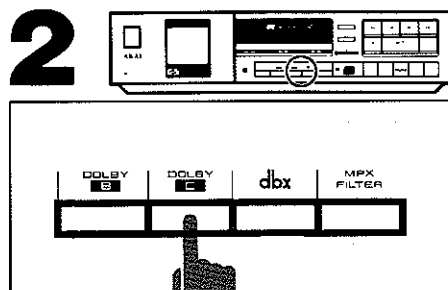
Ne fermez pas le réceptacle de cassette manuellement! Le GX-R70 Akai est équipé d'un système d'entrée directe. Lorsque vous appuyez sur une touche de transport de bande (◀◀, ◀, ▶, ▶▶, ■/▲) le réceptacle de cassette se fermera automatiquement.

Set the Tape **COUNTER** to "00.00" by pressing the **COUNTER RESET** button.



Appuyez sur la touche de réinitialisation de compteur (**COUNTER RESET**) pour mettre le compteur de bande (**COUNTER**) à "00.00".

Select the **DOLBY NR B, C** type or **dbx** Noise Reduction System, and set the **MPX FILTER** as needed.

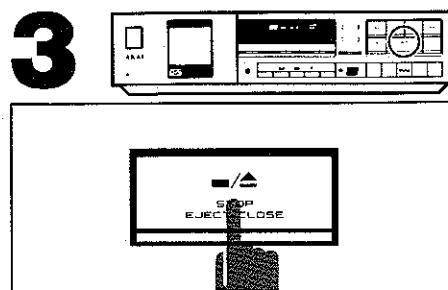


Sélectionnez le type **B, C** du **DOLBY NR** ou le système de réduction de bruit **dbx** et réglez les touches du filtre **MPX (MPX FILTER)** selon les besoins de l'enregistrement. Référez vous à la page 16 pour plus de détails.

Press the **STOP/EJECT** (■/▲) button and load a cassette tape.

- Insert cassette with the exposed tape facing downward.

Insert exposed tape side down.



Appuyez sur la touche arrêt/éjection (**STOP/EJECT** ■/▲) et chargez une bande cassette.

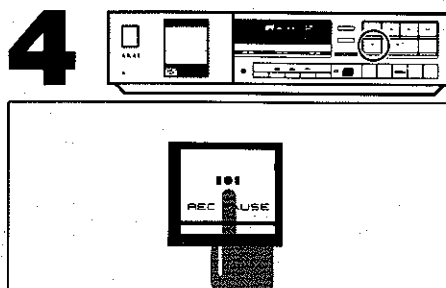
- Insérez une bande cassette en dirigeant le côté de la bande exposée vers le haut.

Insérez la bande cassette côté bande vers la bas.

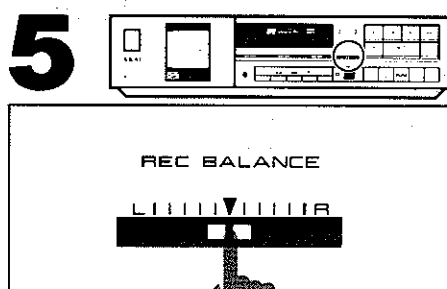


Let's begin

Press the **REC/PAUSE** (■) button.
The cassette holder will close.

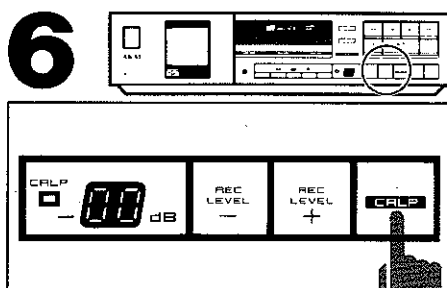


Monitor the Recording source music for approximately 30 seconds and adjust the **REC BALANCE** control if needed.



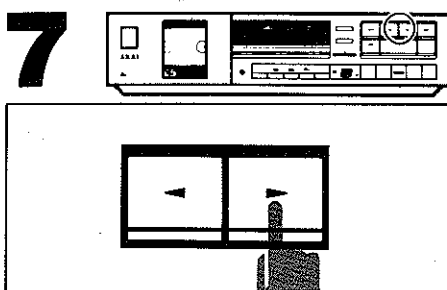
Set the **CRLP** switch **ON** and monitor the **PEAK SPECTRUM METER** to check the recording level.

If you need to adjust the recording level, turn **OFF** the **CRLP** switch and use the **REC LEVEL** (—) and (+) controls to do so.



To start recording

Press the Play (▶) or (◀) button.



To stop recording

Press the **STOP/EJECT** (■/▲) button.

To temporarily stop recording

Press the **REC/PAUSE** (■) button.

To resume recording

Press the Play (▶) or (◀) button.

Commençons

Appuyez sur la touche enregistrement/pause (**REC PAUSE** ■).
Le réceptacle de cassette se fermera.

Contrôlez la source d'enregistrement durant approximativement 30 secondes et réglez la commande d'équilibre de l'enregistrement (**REC BALANCE**) si nécessaire.

Mettez le commutateur **CRLP** sous tension (ON) et contrôlez l'analyseur de spectre (**SPEC.**) pour vérifier le niveau d'enregistrement.

Si vous avez besoin de régler le niveau d'enregistrement, mettez hors circuit (OFF) le commutateur **CRLP** et utilisez pour cela les commandes de niveau d'enregistrement (**REC LEVEL**) (—) et (+).

Pour commencer l'enregistrement

Appuyez sur la touche de lecture (▶ ou ◀).

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur la touche arrêt/éjection (**STOP/EJECT** ■/▲).

Pour arrêter provisoirement l'enregistrement

Appuyez sur la touche enregistrement/pause (**REC PAUSE** ■).

Pour reprendre l'enregistrement

Appuyez sur la touche de lecture (▶ ou ◀).



What You Should Know

Ce que vous devez savoir

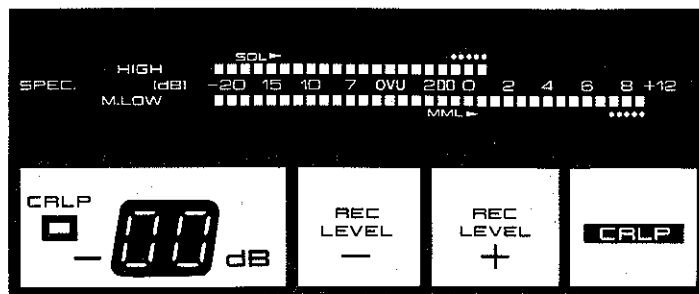
How to set the correct recording input levels

Monitor the input source signals by pressing the **REC PAUSE** (■) button before recording, and switching the **CRLP** system ON and monitoring the MML and SOL indications on the **PEAK SPECTRUM METER**.

To make good recordings

To make good recordings, the recording input levels must be correct.

The recording input levels should be set as high as possible, without exceeding the recommended levels indicated on the **PEAK** meters. If the recording levels are too high, distortion will result. If the input levels are too low, tape noise such as tape hiss will become noticeable. Make certain that the recording input levels match the maximum (saturation) level of the music source which can be monitored on the **PEAK SPECTRUM** and **PEAK LEVEL** meters.



Comment régler les niveaux d'entrée d'enregistrement corrects

Contrôlez les signaux de source d'entrée en appuyant sur la touche enregistrement/pause (**REC PAUSE** ■) avant d'enregistrer, mettez le système **CRLP** sous tension (ON) et contrôlez les indications MML et SOL sur l'indicateur de l'analyseur de spectre (**SEPC.**).

Pour effectuer de bons enregistrements

Pour effectuer de bons enregistrements les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être corrects. Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être réglés aussi haut que possible, mais sans dépasser les niveaux recommandés qui sont affichés sur les indicateurs de niveau de crête (**PEAK**). Si les niveaux d'enregistrement sont trop élevés cela entraînera une distorsion. Si les niveaux d'entrée sont trop bas, des bruits de bande tel que le souffle deviendront perceptibles. Assurez vous que les niveaux d'entrée d'enregistrement concordent avec le niveau maximum (saturation) de la source musicale qui peut être contrôlée sur les indicateurs d'analyseur de spectre (**SPEC.**) et de niveau de crête (**PEAK**).

Compare the playback directly against the music source

The best way to judge whether the recording input levels are correct is to compare the playback with the music source. For this purpose, the Akai GX-R70 is equipped with the **CRLP** System. Use the **CRLP** system in combination with the **PEAK SPECTRUM** and **PEAK LEVEL** meters, to adjust the recording level properly.

The PEAK LEVEL METER

The **PEAK LEVEL METER** shows the peak (maximum) level of the input signal. By keeping the peak levels within the reference level of 0 dB, distortion can be avoided. By monitoring the peak levels, the dynamic range of the tape can be fully brought out.

This unit is equipped with a **PEAK LEVEL/PEAK SPECTRUM METER** selector, so that the bar meter can switch from **PEAK LEVEL METER** to **PEAK SPECTRUM METER** at the touch of a button. For best results, compare both meters and adjust the recording level volume accordingly.

The PEAK SPECTRUM METER

The **PEAK SPECTRUM METER** displays the recording input level for the frequencies which are representative of the basic response of most tapes. The upper bar of the meter, SOL (HIGH), measures frequency response at levels around 8 kHz. The lower bar of the meter MML (M. LOW) measures frequency response at around 400 Hz. Headroom indicators which show the (recommended) maximum tape recording level capacity are displayed on the upper and lower bars of the meter.

Comparez directement la reproduction avec la source musicale

La meilleure manière de savoir si les niveaux d'entrée d'enregistrement sont corrects est de comparer la reproduction avec la source musicale. Le GX-R70 Akai est équipé du système **CRLP** dans ce but. Utilisez le système **CRLP** en combinaison avec les indicateurs d'analyseur de spectre (**SPEC.**) et de niveau de crête (**PEAK**) pour régler correctement le niveau d'enregistrement.

L'indicateur de niveau de crête

L'indicateur de niveau de crête (**PEAK**) affiche le niveau de crête (maximum) du signal d'entrée. En conservant les niveaux de crête dans les limites du niveau de référence de 0 dB, la distorsion peut être évitée. En contrôlant les niveaux de crête la gamme dynamique de la bande peut être complètement mise en avant.

Cette unité est équipée avec un sélecteur d'indicateur de niveau de crête/analyseur de spectre (**PEAK/SPEC.**) de façon à ce que l'indicateur à barres graphiques puisse, par pression de la touche, commuter de l'indicateur de niveau de crête (**PEAK**) à l'analyseur de spectre (**SPEC.**). Pour obtenir les meilleurs résultats, comparez les indicateurs et réglez accordément le volume du niveau d'enregistrement.

Indicateur d'analyseur de spectre

L'indicateur d'analyseur de spectre (**SPEC.**) affiche le niveau d'entrée d'enregistrement pour les fréquences qui représentent la réponse de base de la plupart des bandes cassettes. La barre supérieure de l'indicateur, SOL (élevé), mesure la réponse en fréquence à des niveaux d'approximativement 8 kHz. La barre inférieure de l'indicateur, MML (M. bas), mesure la réponse en fréquence des niveaux d'approximativement 400 Hz. Les indicateurs de gamme de saturation qui montre le niveau d'enregistrement maximum de la bande cassette (recommandé) sont affichés sur les barres supérieures et inférieures du compteur.

The CRLP Computer Recording Level Processing system

What is the CRLP system?

In simple terms, the CRLP system uses an Attenuator to reduce the strength of audio frequency levels, without adding distortion. The numbers on the Attenuator Display relate to the amount of attenuation (reduction) shown on the display in -dB (minus xx decibel); in other words, the amount (in -dB) that the recording signal differs from the original recording signal level.

How does the CRLP system operate?

Before recording, when the **REC PAUSE (●●)** button is pressed, the amount of tape headroom (SOL and MML) are set according to the tape type, Noise Reduction system used, and the source signals. The CRLP system's computer controlled attenuator sets the optimum recording level (for the greatest dynamic range possible). CRLP's attenuator ensures that the recording level will not exceed the optimum tape headroom indicators (SOL and MML) which are monitored on the **PEAK SPECTRUM METER**.

The GX-R70 sets the correct recording levels for Normal, Chrome or Metal position tapes, within a time period of approximately 10 to 20 seconds. The maximum rate of speed at which attenuation can take place is at -1 dB per second. The CRLP's attenuator continuously monitors the music and adjusts the volume.

For example:

If 0 dB is shown on the CRLP attenuator display, it means that the signal has not been attenuated (reduced). In other words, a 0 dB reading means that the recording signals are at the original level. Note the following chart for attenuation evaluation.

Reading	Attenuation
0 dB	original signal
-6 dB	1/2 of the original signal
-20 dB	1/10 of the original signal
-40 dB	1/100 of the original signal
-60 dB	1/1000 of the original signal

Le système de réglage de niveau d'enregistrement par microprocesseur (CRLP)

Qu'est ce que le système CRLP ?

En termes simples, le système CRLP utilise un atténuateur pour réduire la force des niveaux de fréquence audio sans ajouter de distorsion. Les numéros de l'affichage d'atténuation se rapportent à la valeur d'atténuation (réduction) indiquée sur l'affichage en -dB (moins xx décibel), en d'autres mots, la valeur (en -dB) du signal d'enregistrement est différente du niveau du signal d'enregistrement original.

Comment fonctionne le système CRLP ?

Avant d'enregistrer, lorsque la touche enregistrement/pause (**REC PAUSE ●●**) est pressée, la valeur de saturation de la bande (SOL et MML) est réglée en accord avec le type de la bande, système de réduction de bruit utilisé, et en accord avec les signaux de source.

L'atténuateur commandé par le micro-processeur du système CRLP règle le niveau d'enregistrement optimum (pour obtenir la meilleure dynamique possible). L'atténuateur du système CRLP est l'assurance que le niveau d'enregistrement n'excèdera pas la valeur optimum des indicateurs de la gamme de saturation de la bande (SOL et MML) qui est contrôlée par l'indicateur de l'analyseur de spectre (**SPEC.**).

Le GX-R70 règle, dans une limite de 10 à 20 secondes, les niveaux d'enregistrement corrects pour les positions de bande Normal, Chrome ou Métal. La vitesse maximum à laquelle l'atténuation peut prendre place est de -1 dB par seconde. L'atténuateur du système CRLP contrôle continuellement la musique et règle le volume.

Par exemple:

Si 0 dB est indiqué sur l'affichage de l'atténuateur du système CRLP, cela signifie que le signal n'a pas été atténué (réduit). En d'autres mots, si 0 dB est indiqué cela signifie que les signaux d'enregistrement sont à leurs niveaux originaux. Prenez note du tableau suivant pour évaluer l'atténuation.

Valeur indiquée	Atténuation du signal original
0 dB	signal original
-6 dB	1/2 du signal original
-20 dB	1/10 du signal original
-40 dB	1/100 du signal original
-60 dB	1/1000 du signal original

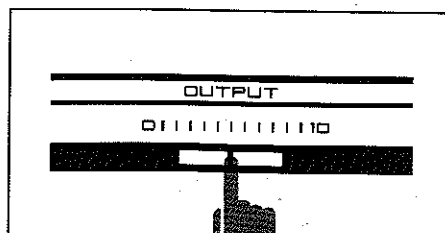
Using the REC LEVEL (-) and (+) controls

It is possible for you to adjust the recording volume level to either a level which is Higher or Lower than the CRLP level. Switch the CRLP button OFF and manually adjust the **REC LEVEL (-)** or **(+)** control to a higher or lower level, according to the SOL and MML indications on the **PEAK SPECTRUM METER**.

- Under normal circumstances, unless you want to **INCREASE** the recording volume level, we recommend that you use the CRLP control to regulate the recording level.

OUTPUT volume control

When an external amplifier is employed, it is necessary to match the line output level of the GX-R70 to the playback level of the external amplifier so that when a tape is played back, the amplifier's volume control need not be readjusted.



During normal use, set the **OUTPUT** control to 10. However, when listening through speakers, if you feel that the sound is too loud, lower the control.

When using the GX-R70 as the playback source deck when tape dubbing, **ALWAYS** set the **OUTPUT** control to 10.

Utilisation des commandes de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (-) et (+)

Il vous est possible de régler le volume de l'enregistrement sur n'importe quel niveau supérieur ou inférieur au niveau du système CRLP. Mettez hors circuit (OFF) la touche du système CRLP et réglez manuellement la commande (-) ou (+) de niveau d'enregistrement (**REC LEVEL**) pour obtenir un niveau supérieur ou inférieur, effectuez cette opération en tenant compte des indications SOL et MML sur l'indicateur de l'analyseur de spectre (**SPEC.**).

- Dans des circonstances normales, à moins que vous ne désiriez augmenter le niveau du volume de l'enregistrement, nous recommandons l'utilisation de la commande CRLP pour régler le niveau d'enregistrement.

Commande de sortie de volume (OUTPUT)

Lorsqu'un amplificateur externe est utilisé, il est nécessaire de faire concorder le niveau de sortie de ligne du GX-R70 avec le niveau de reproduction de l'amplificateur externe de façon à ce que lorsqu'une bande est reproduite la commande de volume de l'amplificateur n'a pas besoin d'être réglée.

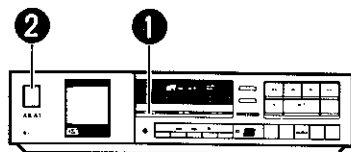
Lors d'une utilisation normale, réglez la commande de sortie (**OUTPUT**) sur 10. Quoi qu'il en soit, lors de l'écoute avec haut-parleurs, si vous pensez que le son est trop bruyant, diminuez le niveau de sortie.

Lorsque vous utilisez le GX-R70 en tant que platine de source de reproduction lors d'un doublage de bande, réglez toujours la commande de sortie (**OUTPUT**) sur 10.



Let's play back a tape

Reproduction d'une bande

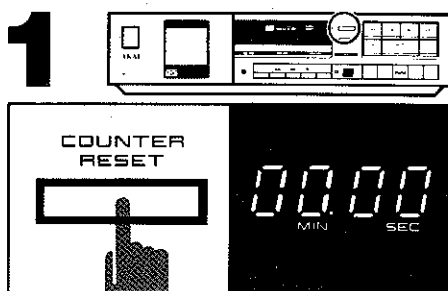


Get ready

1. Set the **TIMER** switch to **OFF**.
 2. Depress the **POWER** switch to turn ON the Akai GX-R70.
 3. Make certain the **REV SELECTOR** is properly set. Refer to page 15.
 4. Set the **OUTPUT** control to 10.
- To stabilize the Akai GX-R70, the tape transport buttons will not function for approximately 4 seconds after the Akai GX-R70 is turned on.
 - Do not press a tape transport button when a cassette tape is not loaded.

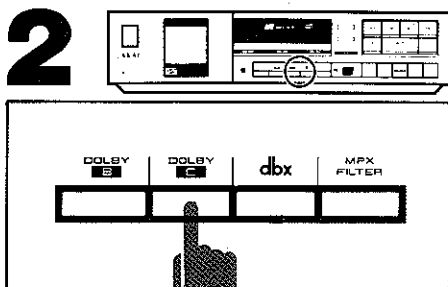
Préparez vous

1. Réglez le commutateur de la minuterie (**TIMER**) sur arrêt (**OFF**).
 2. Appuyez sur le commutateur d'alimentation (**POWER**) pour mettre le GX-R70 Akai sous tension.
 3. Assurez vous que le sélecteur d'inversion (**REV SELECTOR**) est correctement réglé. Référez vous à la page 15.
 4. Réglez la commande de sortie (**OUTPUT**) sur 10.
- Pour stabiliser le GX-R70 Akai, les touches de transport de bande ne fonctionneront pas durant approximativement 4 secondes après la mise sous tension du GX-R70.
 - N'appuyez pas sur une touche de transport de bande lorsqu'aucune bande cassette n'est chargée dans l'unité.



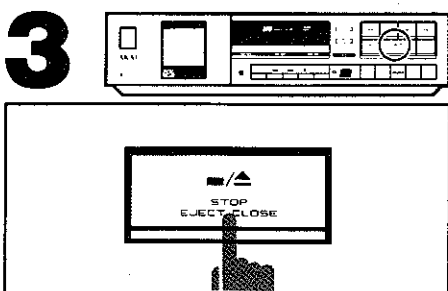
Set the tape counter to "00.00" by pressing the **COUNTER RESET** button.

Appuyez sur la touche de réinitialisation compteur (**COUNTER RESET**) pour mettre le compteur de bande à "00.00".



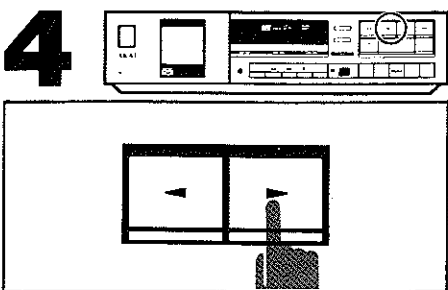
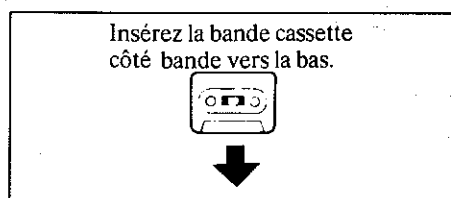
Select **DOLBY NR B, C** type or the dbx Noise Reduction System switch as needed.

Sélectionnez le système **DOLBY NR** de type **B, C** ou la touche du système de réduction de bruit **dbx** si nécessaire.



Press the **STOP/EJECT** (■/▲) button and load a cassette tape.

Appuyez sur la touche arrêt/éjection (**STOP/EJECT** ■/▲) et chargez une bande cassette.

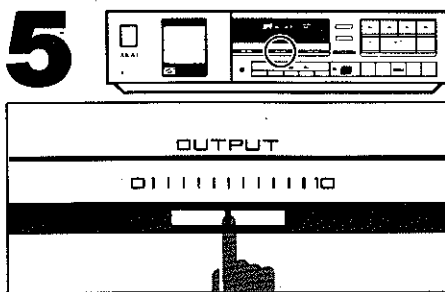


Start playback

Press the Play (▶) or (◀) button.
* The direct lead-in system will close the cassette holder.

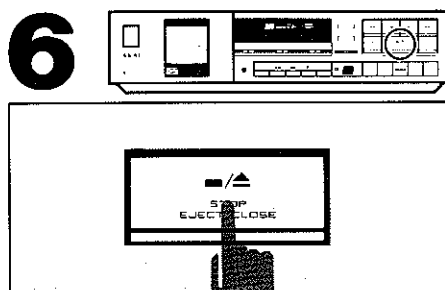
Démarrez la reproduction

Appuyez sur la touche de lecture (▶ ou ◀).
* Le système d'entrée directe refermera le réceptacle de cassette.



To adjust the **OUTPUT** volume level, use the **OUTPUT** (volume) control.

Pour régler le niveau de sortie, utilisez la commande de sortie (**OUTPUT**).



To stop playback

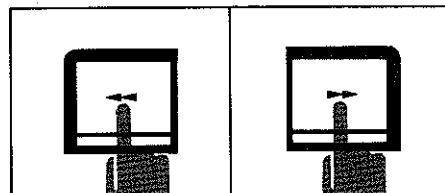
Press the **STOP/EJECT** (■/▲) button, or go directly to Fast Forward (▶▶), or Rewind (◀◀).

Pour arrêter la reproduction

Appuyez sur la touche arrêt/éjection (**STOP/EJECT** ■/▲), ou passez directement en avance rapide (▶▶) ou rembobinage (◀◀).

To rewind the tape

Press the Rewind (◀◀) button.



To fast forward the tape

Press the Fast Forward (▶▶) button.

Pour rembobiner la bande

Appuyez sur la touche de rembobinage (◀◀).

Pour faire avancer rapidement la bande

Appuyez sur la touche d'avance rapide (▶▶).

The Instant Program Locating System (IPLS)

The Akai GX-R70 will find and play back from the beginning of the selection being played back or from the beginning of the following selection.

During playback;

- Press the IPLS button.

(▶▶) Forward direction

Press the Fast Forward (▶▶) button to play back from the beginning of the following selection.

Press the Rewind (◀◀) button to play back from the beginning of the selection which is being played back.

(◀◀) Reverse Direction

Press the Rewind (◀◀) button to play back from the beginning of the following selection.

Press the Fast Forward (▶▶) button to play back from the beginning of the selection which is being played back.

Notes on IPLS

- IPLS detects low volume intervals (blank spaces between selections) in order to determine when each selection begins and ends. When the music signals are below a specific volume level for a length of time which is more than approximately 4 seconds, that interval is detected as a blank space between selections.
- During classical music selections and music selections which have been recorded 'Live', some parts may contain low signals for an interval of more than 4 seconds, and IPLS may detect this space as an interval between selections.
- During some 'live' recordings, there may be applause between the selections. Such intervals (which have a volume which is too high) will not be detected as blank spaces, and may be skipped over by the IPLS system.

Système de localisation instantanée du programme (IPLS)

Le GX-R70 Akai trouvera la sélection en cours ou de la sélection suivante et reproduira cette sélection à partir de son début.

Durant la reproduction.

- Appuyez sur la touche **IPLS**.

Sens d'avance (▶▶)

Appuyez sur la touche d'avance rapide (▶▶) pour reproduire à partir du début de la sélection suivante.

Appuyez sur la touche de rembobinage (◀◀) pour reproduire à partir du début de la sélection en cours.

Sens d'inversion (◀◀)

Appuyez sur la touche de rembobinage (◀◀) pour reproduire à partir du début de la sélection suivante.

Appuyez sur la touche d'avance rapide (▶▶) pour reproduire à partir du début de la sélection en cours.

Remarques à propos du système IPLS

- Le système IPLS détecte les intervalles ayant un volume peu élevé (Espaces vierges entre les sélections) afin de déterminer quand une sélection commence et finie. Lorsque les signaux sont inférieurs à un niveau de volume spécifique pour une durée supérieure à approximativement 4 secondes, cet intervalle est détecté en tant qu'espace vierge entre deux sélections.
- Durant des sélections de musique classique et des sélections de musique enregistrées en concert, certaines parties pourraient contenir des signaux peu élevés et cela pour une durée de plus de 4 secondes, le système IPLS pourrait détecter cet intervalle en tant qu'intervalle entre deux sélections.
- Lors d'enregistrement en concert il peut y avoir des applaudissements entre les sélections. De tels intervalles (qui ont un volume trop élevé) ne seront pas détectés en tant qu'intervalles vierges et pourraient être sauter par le système **IPLS**.



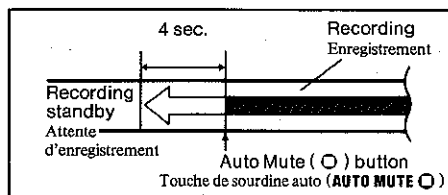
A little know-how goes a long way

Quelques connaissances font toute la différence

To create blank spaces between selections

You can automatically create 4 seconds of blank space with the **AUTO MUTE** (O) button.

- During recording or when in the recording standby mode:
1. Press the **AUTO MUTE** (O) button when you want to create a blank space.
 - The Akai GX-R70 will create 4 seconds of blank space and afterward, stand by for recording.

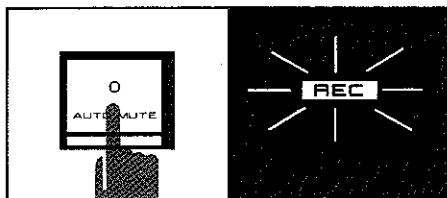


To resume recording

2. Press the Play (▶) or (◀) button.

For Mute Recording (recording blank tape)

- During the recording or the recording standby modes:
1. Press the **AUTO MUTE** button twice successively, the **REC** indicator will flash quickly to indicate the mute recording mode.
 2. Afterward, to record, press the Play (▶) button. To go into the recording standby mode, press the **REC/PAUSE** (■) button, and to Stop the tape completely, press the **STOP/EJECT** (■/△) button.



Note

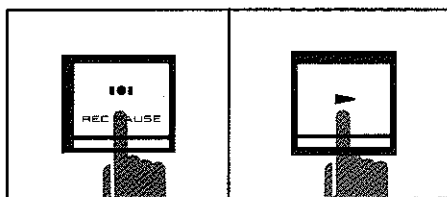
Adjustment of the recording level controls is not necessary during the Mute Recording operation.

Remarque

Le réglage des commandes de niveau d'enregistrement n'est pas nécessaire durant l'opération d'enregistrement silencieux.

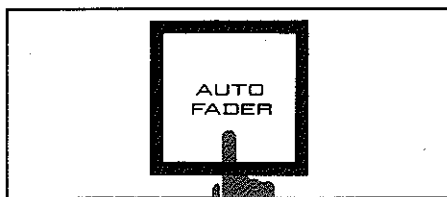
To Quickly Start Recording

Press the **REC PAUSE** (■) and Play (▶) or (◀) buttons simultaneously, recording will begin immediately.



On the FADER Button

When this button is depressed during recording standby, the GX-R70 will automatically go into fade-in recording. When the **FADER** button is depressed during recording, the GX-R70 will go into fade-out recording, then create 4 seconds of blank space, and afterward, go into the recording standby mode.



There are two fade-in and fade-out time lengths to choose from: To achieve a length of approximately 6 seconds, press the **AUTO FADER** button once before the fade-in or fade-out operation.

To achieve a length of approximately 3 seconds, press the **AUTO FADER** button 2 times (consecutively) before the fade-in or fade-out operation.

For Fade-in recording:

Press the **FADER** button (either once or twice) at the beginning of the recording to gradually increase the recording input levels from zero to the normal level.

For Fade-out recording:

Press the **FADER** button (either once or twice) at the end of the recording to gradually decrease recording input levels from the normal level to zero.

Pour créer des intervalles vierges entre les sélections

Il est possible de créer automatiquement un intervalle vierge de 4 secondes en utilisant la touche de sourdine automatique (**AUTO MUTE O**).

- Lors de l'enregistrement ou lors du mode d'enregistrement en attente:

1. Appuyez sur la touche de sourdine automatique (**AUTO MUTE O**) lorsque vous désirez créer un intervalle vierge.
- Le GX-R70 Akai créera 4 secondes d'intervalle vierge et ensuite se mettra en attente d'enregistrement.

Pour redémarrer l'enregistrement

2. Appuyez sur la touche de lecture (▶ ou ◀).

Pour un enregistrement silencieux (enregistrement d'intervalle vierge)

- Lors des modes d'enregistrement ou d'enregistrement en attente:

1. Appuyez deux fois successivement sur la touche de sourdine automatique (**AUTO MUTE**), l'indicateur d'enregistrement (**REC**) clignotera rapidement pour indiquer le mode d'enregistrement silencieux.
2. Ensuite pour enregistrer, appuyez sur la touche de lecture (**PLAY ▶**). Pour entrer en mode d'enregistrement en attente appuyez sur la touche enregistrement/pause (**REC PAUSE ■**), et pour arrêter la bande complètement appuyez sur la touche arrêt/éjection (**STOP/EJECT ■/△**).

Pour démarrer rapidement un enregistrement

Appuyez simultanément sur les touches enregistrement/pause (**REC PAUSE ■**) et de lecture (▶ ou ◀), l'enregistrement commencera immédiatement.

A propos de la touche de l'atténuateur (FADER)

Lorsque cette touche est pressée durant le mode d'enregistrement en attente, le GX-R70 se mettra automatiquement en mode d'enregistrement à gain progressif. Lorsque la touche de l'atténuateur (**FADER**) est pressée durant l'enregistrement, le GX-R70 se mettra en mode d'enregistrement à atténuation progressive, créera ensuite un intervalle vierge de 4 secondes et se mettra en mode d'enregistrement en attente.

Vous avez le choix entre deux durées de gain progressif et d'atténuation progressive: Pour obtenir une durée d'approximativement 6 secondes, appuyez une fois sur la touche d'atténuation automatique (**AUTO FADER**) avant les opérations de gain progressif et d'atténuation progressive.

Pour obtenir une durée d'approximativement 3 secondes, appuyez deux fois (consécutivement) sur la touche d'atténuation automatique (**AUTO FADER**) avant les opérations de gain progressif et d'atténuation progressive.

Pour un enregistrement à gain progressif:

Appuyez sur la touche atténuateur (**FADER**) (une ou deux fois) au début de l'enregistrement pour augmenter graduellement les niveaux d'entrée de l'enregistrement de 0 jusqu'au niveau normal.

Pour un enregistrement à atténuation progressive:

Appuyez sur la touche atténuateur (**FADER**) (une ou deux fois) à la fin de l'enregistrement pour diminuer graduellement les niveaux d'entrée de l'enregistrement de 0 jusqu'au niveau normal.



Absentee Recording and Timed Playback

Enregistrement autonome et reproduction programmée

Absentee Recording

1. Turn ON the Akai GX-R70, the AMPLIFIER and the TUNER.
2. Load the cassette tape and Ready the Akai GX-R70 for RECORDING.
3. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to turn ON and OFF the components.
4. Set the TUNER to tune in the radio station you want to record.
5. Set the recording level of the GX-R70. Turn ON the **CLRP** system during recording level adjustment, after setting the recording level, turn OFF the **CLRP** system.
6. Set the AMPLIFIER's SPEAKER switches to OFF and the VOLUME control to ZERO.
7. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to carry out absentee recording.
 - * The GX-R70 and all of the connected components will be turned off.
8. Set the Akai GX-R70 **TIMER** selector to **REC**.
9. Set the Akai GX-R70 **REV SELECTOR**.

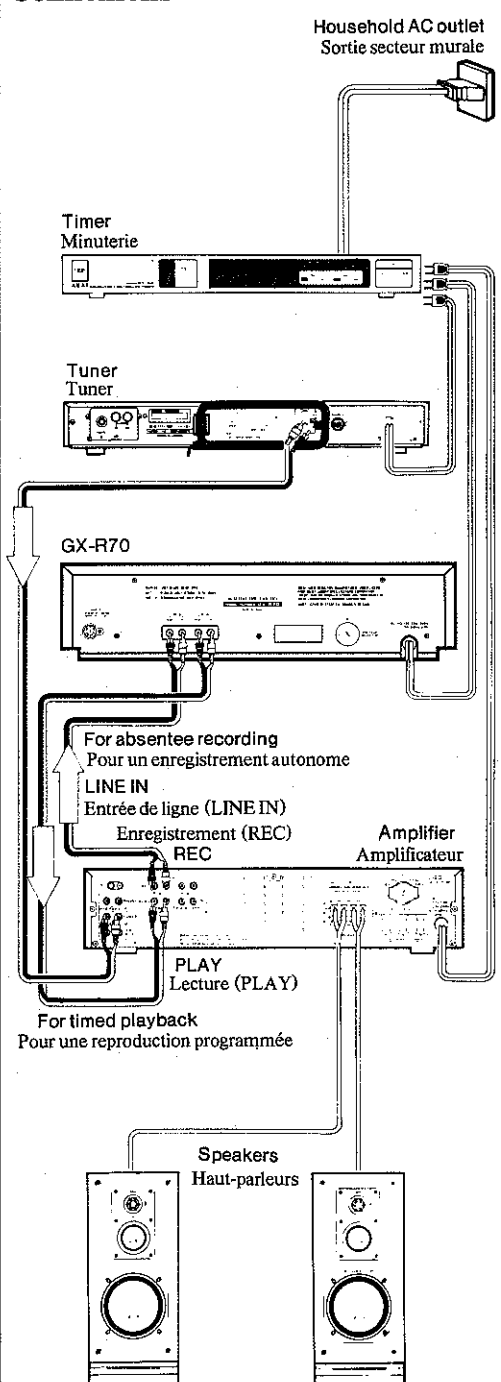
Timed playback

1. Turn ON the Akai GX-R70 and the AMPLIFIER.
2. Set the AMPLIFIER's SPEAKER switches and the VOLUME control.
3. Load a cassette tape and play back the tape. When you find the beginning of the selection you want, press the **STOP/EJECT** (■/▲) button.
4. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to turn ON and OFF the components.
5. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to carry out timed playback.
6. Set the Akai GX-R70's **TIMER** selector to **PLAY**.
7. Set the **REV SELECTOR**.

Attention

After absentee recording or timed playback, set the **TIMER** switch to **OFF** before turning on the Akai GX-R70.

Connections Connexions



Enregistrement autonome

1. Mettez sous tension le GX-R70 Akai, l'AMPLIFICATEUR et le TUNER.
2. Chargez la bande cassette et préparez le GX-R70 Akai à l'enregistrement.
3. Réglez l'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il mette sous tension et hors circuit les éléments.
4. Réglez le TUNER sur la station que vous désirez enregistrer.
5. Réglez le niveau d'enregistrement du GX-R70. Mettez sous tension le système **CLRP** lors des réglages du niveau d'enregistrement, après avoir réglé le niveau d'enregistrement mettez le système **CLRP** hors circuit.
6. Réglez les commutateurs haut-parleurs (SPEAKER) de l'AMPLIFICATEUR sur la position hors circuit et la commande de VOLUME sur ZERO.
7. Réglez l'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il effectue l'enregistrement autonome.
 - * Le GX-R70 et tous les éléments connectés seront mis hors circuit.
8. Réglez le sélecteur de minuterie (**TIMER**) du GX-R70 sur enregistrement (**REC**).
9. Réglez le sélecteur d'inversion (**REV SELECTOR**) du GX-R70.

Reproduction programmée

1. Mettez sous tension le GX-R70 Akai, et l'AMPLIFICATEUR.
2. Réglez les commutateurs haut-parleurs (SPEAKER) de l'AMPLIFICATEUR et la commande de VOLUME.
3. Chargez une bande cassette et reproduisez la bande. Lorsque vous avez trouvé le début de la sélection désirée, appuyez sur la touche arrêt/éjection (**STOP/EJECT** ■/▲).
4. Réglez l'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il mette sous tension et hors circuit les éléments.
5. Réglez l'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il effectue la reproduction programmée.
6. Réglez le sélecteur de minuterie (**TIMER**) du GX-R70 sur lecture (**PLAY**).
7. Réglez le sélecteur d'inversion (**REV SELECTOR**).

Attention

Après un enregistrement autonome ou une reproduction programmée, réglez le commutateur de minuterie (**TIMER**) sur la position hors circuit (**OFF**) avant de mettre le GX-R70 Akai sous tension.



Convenient Features

Caractéristiques pratiques

What is the Dolby noise reduction (NR) system?

When you record without Dolby NR system, you can't hear the soft sounds very clearly because they are masked by noise added by the tape during recording. The Dolby NR system reduces this annoying tape noise.

The Dolby NR encoder circuit boosts the low-level signals (soft sounds) during recording and at playback, the Dolby NR decoder lowers the low-level signals by exactly the same amount to restore the low-level signals to their original levels. At the same time, tape noise is lowered by the same amount.

The result is reduction only in the unwanted tape noise.

What is the difference between Dolby B-type and C-type NR systems?

B-type: This is the conventional Dolby NR system. It boosts or lowers the low-level signals at high frequencies only (more than 5 kHz) and reduces tape noise by 10 dB.

C-type: Compared to the Dolby B, it operates at lower frequencies (from 500 Hz) for uniform noise reduction across the audible spectrum. Tape noise is reduced by as much as 20 dB.

Therefore, you get better results with Dolby C, however when you are playing back tapes recorded with the conventional Dolby NR system, set the selector to Dolby B. Don't forget to always set the **DOLBY NR** system before recording or playing back a tape.

* "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation. (Noise reduction manufactured under license from Dolby Licensing Corporation.)

The dbx Noise Reduction system

dbx is a High Compressor noise reduction system (NR) which improves the dynamic range of the tape.

The GX-R70's dbx system has a compression/expansion ratio of 2. During recording, the signals are "compressed" by 1/2 and, later during playback, they are expanded by the same amount (i.e. a ratio of 2), which returns them to their original state. The compression of the signals results in extended saturation level of the tape (by approximately 10 dB), the expansion of the signals results in a reduction of tape noise of 30 dB to 40 dB across the entire audible range. Therefore, by using the dbx NR system, dynamic range of more than 110 dB (at 1 kHz) can be realized.

Use the dbx noise reduction system when using a compact disc player as a recording source, for example. When playing back tapes not recorded with dbx NR, set the switch to off.

* dbx is a trademark of dbx incorporated.

The MPX FILTER switch

What is the MPX FILTER?

FM stereo signals contain 19 kHz pilot signals and 38 kHz subcarrier signals which convey the left and right channel information. These signals are necessary, but they must be removed from the output signals of the tuner. If these signals are not removed, they can affect the **DOLBY NR** system and dbx noise reduction systems. The **MPX FILTER** is designed to remove these pilot tone signals before they can be recorded.

When to use the MPX FILTER switch

Use this switch only when you are recording with **DOLBY NR** or dbx noise reduction systems. Most high quality tuners have filters to suppress FM pilot tone signals, with these tuners, you can leave the Akai GX-R70's **MPX FILTER** switch **OFF**. With tuners that do not have filters, or those with inadequate filters, you should turn **ON** the **MPX FILTER** switch. Or, when you monitor the just recorded music and feel that the sound quality is not right, turn on the **MPX FILTER** switch. At other times, leave it turned **OFF**.

• When the **NR OFF** switch is depressed, it has no effect on the **MPX FILTER**. Press the **MPX FILTER** switch once again to turn it **OFF**.

Qu'est-ce que le système de réduction de bruit (NR) Dolby?

Lors d'un enregistrement sans Dolby NR, les sons doux ne peuvent pas être entendus clairement du fait qu'ils sont masqués par le bruit ajouté à la bande pendant l'enregistrement. Le système Dolby NR réduit ce bruit de bande ennuieux.

Le circuit encodeur Dolby NR amplifie les signaux de faible niveau (sons doux) pendant l'enregistrement, et à la reproduction, le décodeur Dolby NR réduit les signaux de faible niveau d'exactly la même quantité. Ceci ramène les signaux de faible niveau à leurs niveaux dB initiaux. Le bruit de bande est en même temps réduit de la même quantité.

Seul le bruit de bande est donc réduit.

Quelle est la différence entre les systèmes Dolby NR type B et type C?

Type-B: C'est le système Dolby NR conventionnel. Il n'amplifie ou ne réduit les signaux de faible niveau qu'aux hautes fréquences (supérieures à 5 kHz), et réduit le bruit de bande de 10 dB.

Type-C: Comparé au Dolby B, il est efficace sur des fréquences plus basses (à partir de 500 Hz) pour une réduction uniforme du bruit sur tout le spectre audible. Le bruit de bande est réduit de jusqu'à 20 dB.

Vous obtenez donc de meilleurs résultats avec Dolby C, cependant lorsque vous reproduisez des bandes enregistrées avec le système Dolby NR conventionnel, réglez le sélecteur sur Dolby B. N'oubliez pas de toujours régler le système **DOLBY NR** avant d'enregistrer ou de reproduire une bande.

* "Dolby" et le symbole Double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corp. (Système de réduction de bruit fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.)

Système de réduction de bruit dbx

dbx est un système de réduction de bruit (NR) à compression/expansion élevée qui améliore la gamme dynamique de la bande.

Le système dbx du GX-R70 offre un taux de compression/expansion de 2. Cela signifie que pendant un enregistrement, les signaux sont "comprimés" de 1/2 et, à la reproduction, ils sont dilatés de la même quantité (c'est-à-dire un taux de 2), ce qui les ramène à leur état initial. La compression des signaux résulte en un niveau de saturation de la bande augmenté (d'approximativement 10 dB) et l'expansion des signaux résulte en une réduction du bruit de bande de 30 à 40 dB sur toute la gamme audible. Donc une gamme dynamique de plus de 110 dB (à 1 kHz) peut être réalisée en utilisant le système de réduction de bruit dbx.

Utilisez le système de réduction de bruit dbx lorsque, par exemple, vous utilisez un lecteur de compact disc en tant que source d'enregistrement.

* dbx est la marque déposée de dbx incorporated.

Commutateur filtre MPX (MPX FILTER)

Qu'est-ce que le filtre MPX (MPX FILTER)?

Les signaux MF contiennent des signaux pilotes de 19 kHz et des signaux de sous-porteuse de 38 kHz qui transmettent les informations des canaux droit et gauche. Ces signaux sont nécessaires, mais ils doivent être supprimés des signaux de sortie du tuner. Si ces signaux ne sont pas supprimés, ils peuvent affecter les systèmes de réduction de bruit **DOLBY NR** et **dbx**. Le filtre **MPX (MPX FILTER)** est conçu pour supprimer ces signaux avant qu'ils soient enregistrés.

Quand utiliser le filtre MPX (MPX FILTER)

N'utilisez ce commutateur que lors d'un enregistrement avec le système **DOLBY NR** ou **dbx**. La plupart des tuners de haute qualité sont équipés de filtres qui suppriment ces signaux, et avec ces tuners, le commutateur filtre **MPX (MPX FILTER)** du GX-R70 Akai peut être laissé hors circuit. Avec les tuners qui ne sont pas équipés de filtres ou ceux dont les filtres ne sont pas appropriés, le commutateur filtre **MPX (MPX FILTER)** doit être mis sous tension. Lorsque vous contrôlez la musique enregistrée et que vous sentez que la qualité sonore n'est pas bonne, mettez aussi le commutateur du filtre **MPX (MPX FILTER)** sous tension. A tout autre moment laissez ce commutateur hors circuit.

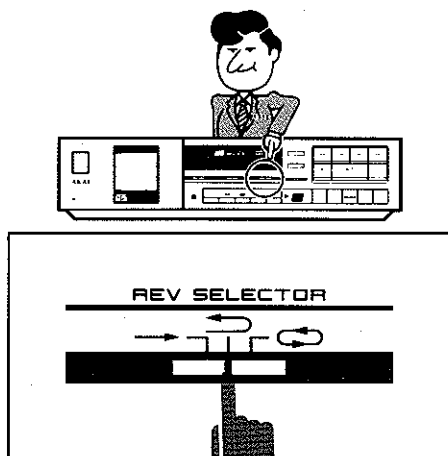
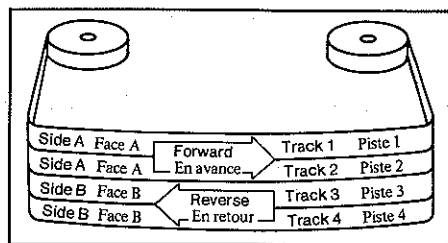
• Lorsque le commutateur NR hors circuit (**NR OFF**) est pressé, il n'a aucun effet sur le filtre **MPX (MPX FILTER)**. Appuyez de nouveau sur le commutateur du filtre **MPX (MPX FILTER)** pour le mettre hors circuit.

Quick Reverse

Stereo cassette decks employ a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on tracks 1 and 2 (side A), and the second half takes place on tracks 3 and 4 (side B). When using a conventional cassette deck, you must manually turn over the cassette tape to record or play a different side. The Akai GX-R70 is equipped with the quick reverse system. When the **REV SELECTOR** (reverse selector) is set for one complete playback of sides A and B, or for continuous playback, the tape travel direction changes automatically at the end of the tape. The tape will in effect, turn itself over and begin playback of the opposite side of the tape. Therefore, there is no need to turn over the cassette tape yourself.

Note:

You can also manually change the tape travel direction by depressing the Play (▶) or (◀) direction button without first pressing the Stop button. The direction indicators show the tape travel direction.



Inversion rapide

Les magnétocassettes stéréo incorporent un système d'enregistrement/reproduction à 4 pistes. La première moitié de l'enregistrement ou de la reproduction stéréophonique s'effectue sur les pistes 1 et 2 (face A), et la seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 (face B). Avec un magnétocassette conventionnel, vous devez retourner la bande cassette si vous voulez enregistrer ou reproduire l'autre face. Le GX-R70 Akai est équipé d'un système d'inversion rapide. Lorsque le sélecteur d'inversion (**REV SELECTOR**) est réglé pour une reproduction complète des faces A et B ou pour une reproduction continue, le sens de défilement de la bande change automatiquement à la fin de la bande. En fait la bande se retournera d'elle-même et commencera la reproduction de la face opposée de la bande. Vous n'avez donc pas besoin de retourner vous-même la bande cassette.

Remarque:

Vous pouvez également changé manuellement le sens de défilement de la bande en appuyant sur la touche du sens de défilement de la lecture (▶ ou ◀) sans avoir à appuyer tout d'abord sur la touche d'arrêt. Les indicateurs de sens de défilement affichent le sens de défilement de la bande.

Attention!

- For quick reverse operation, always use a tape with very clear leader tape sections.
- When a prerecorded tape is used for one-cycle (forward to reverse) recording, the first second or two of the reverse side of the tape will not be erased. Please manually erase this section before recording.
- During quick reverse operation, no recording will be made for approximately 0.8 second as the recording head reverses direction.

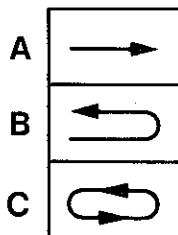
Attention!

- Pour une utilisation de l'inversion rapide, utilisez toujours une bande ayant des sections très claires de bande amorce.
- Lorsqu'une bande pré-enregistrée est utilisée pour un enregistrement un cycle (d'avance en retour), la première seconde de l'autre face de la bande ne sera pas effacée. Effacez manuellement cette section avant l'enregistrement.
- Pendant la fonction d'inversion rapide, aucun enregistrement ne s'effectue pendant 0,8 seconde, la tête d'enregistrement inversant le sens.

The REVERSE SELECTOR switch

Playback

- Tape travels in one direction depending on which Play button is depressed : either (▶) or (◀), and plays back until the end of either side A or side B, then stops.
- The tape will complete one full cycle, play back to the end of side A, reverse, play side B, then stop.
- Indicates infinite playback. The tape will continue to reverse and play back both sides indefinitely, until you change the **REV SELECTOR** position or perform another function.



Recording

- Same as A for Playback, above.
- In this mode, the Akai GX-R70 will record one complete cycle, (side A and side B), then stop.
- Same as B.

Commutateur du sélecteur d'inversion (REVERSE SELECTOR)

Reproduction

- La bande ne peut défiler que dans un sens, selon la touche qui est enfoncée, soit (▶), soit (◀) et l'unité reproduit la bande jusqu'à la fin de la face A ou de la face B et s'arrête ensuite.
- La bande effectuera un cycle complet. La bande sera reproduite jusqu'à la fin de la face A, s'inversera, la face B sera reproduite, et la bande s'arrêtera.
- Indique une reproduction à l'infini. La bande continuera à s'inverser et à être reproduite indéfiniment jusqu'à ce que vous changiez la position du sélecteur d'inversion (**REV SELECTOR**) ou jusqu'à ce que vous effectuez une autre fonction.

Enregistrement

- Identique au paragraphe A (reproduction) ci-dessus.
- Sur ce mode, le GX-R70 Akai enregistrera un cycle complet (face A et face B), puis s'arrêtera.
- Identique au paragraphe B.

The Auto Tape Selector

How tape positions are detected

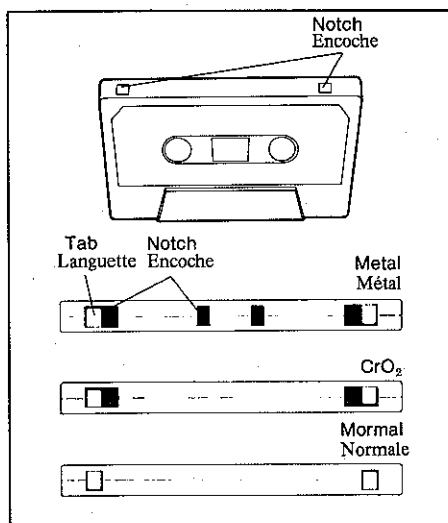
Cassette tapes can be separated widely into three types: normal position, chrome (CrO_2) position and metal position. Tape performances differ according to tape position and to fully utilize the performance of each tape, the cassette deck's recording/playback characteristics such as bias and equalization, must be set to suit each tape position.

The Akai GX-R70 is equipped with an Auto Tape Selector which functions automatically after you have loaded a cassette tape.

The detected tape position is displayed on the FL display (**NORMAL**, **CrO₂** or **METAL**).

How the auto tape selector operates

When a cassette tape is loaded, the Akai GX-R70 detects the tape position by sensing the special notches on top of the cassette case, as illustrated.



Attention

- Do not use a cassette tape which does not have notches for triggering the tape position. You will not be able to get optimum recordings.
- We do not recommend the use of ferri-chrome cassette tapes for use with the GX-R70.

Sélecteur automatique de bande

Comment sont détectées les positions de bande.

Les bandes cassettes peuvent être divisée en trois types principaux: à position normale, à position chrome (CrO_2) et à position métal. Les performances des bandes diffèrent selon la position de bande et pour utiliser pleinement les performances de chaque bande, les caractéristiques d'enregistrement/reproduction du magnétocassette, telles que la polarisation et l'égalisation doivent être réglées en fonction de chaque type de bande.

Le GX-R70 Akai est équipé d'un sélecteur automatique de bande qui fonctionne automatiquement lorsque vous avez chargé une bande cassette.

La position de bande détectée est indiquée sur l'affichage fluorescent (**NORMAL**, **CrO₂**, **METAL**).

Comment fonctionne le sélecteur automatique de bande

Lorsqu'une bande cassette est chargée, le GX-R70 Akai détecte la position de bande grâce aux encoches spéciales qui se trouvent sur le dessus de la bande cassette, voir l'illustration.

Attention

- N'utilisez pas de bande cassette non munie d'encoches pour déclencher la position de bande. Il vous serait impossible d'obtenir des enregistrements optimum.
- Nous déconseillons l'utilisation de bandes en ferrichrome avec le GX-R70 Akai.

Memory back-up system

The Akai GX-R70 employs a memory back-up system. If the power supply should be cut off temporarily for some reason, the recording level will be memorized if you have previously set the recording level manually. Or, if you are using the **CRLP** system, the system will be **ON** when the power of the GX-R70 is turned **ON** again.

Système de soutien de mémoire

Le GX-R70 Akai utilise un système de soutien de mémoire. Si l'alimentation devait être coupée pour une quelconque raison, le **niveau d'enregistrement** sera mémorisé si vous avez précédemment réglé le niveau d'enregistrement manuellement. Ou, si vous utilisez le système **CRLP**, le système sera sous tension (**ON**) lorsque l'alimentation du GX-R70 Akai est de nouveau sous tension.



Maintenance Entretien

Keep the Akai GX-R70 clean

After prolonged use, parts of the Akai GX-R70 which come into contact with the tape (heads, capstan, pinch roller, etc.) become dirty due to oxide from the tape and other contaminations. This can lead to such problems as "no sound", and "distorted" sound due to unstable tape transport" etc. Therefore, to always enjoy good performance, you should periodically clean your Akai GX-R70.

How to remove the cassette lid

depress the **STOP/EJECT** (■/▲) button to open the cassette holder. Lift the cassette lid in the direction of the arrows.

To replace the cassette lid:

Align the cassette lid with the cassette holder and push it down in the opposite direction of the arrows.

Keeping the heads demagnetized

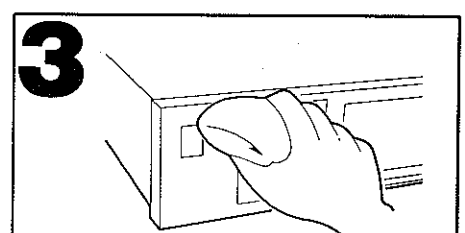
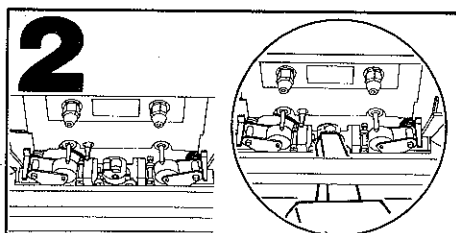
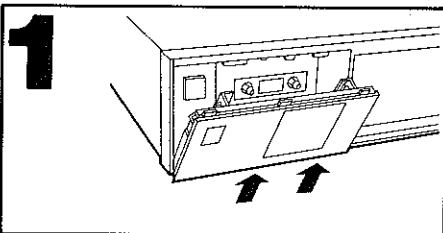
Attention

Turn off the Akai GX-R70 before demagnetizing.

After much use, slight magnetism can build up on the recording and playback heads. This can cause loss in high frequency sound and increase in distortion. Therefore, you should periodically demagnetize the heads with the optional accessory Head Demagnetizer AH-15. Demagnetize the metal parts of the capstan as well.

Let's keep the cabinet clean too

- Clean the cabinet with a soft, dry cloth.
- If the cabinet is very dirty, clean it with a mild detergent.
- Never use denaturated alcohol, paint thinner, etc. to clean the cabinet (they will damage the finish.)



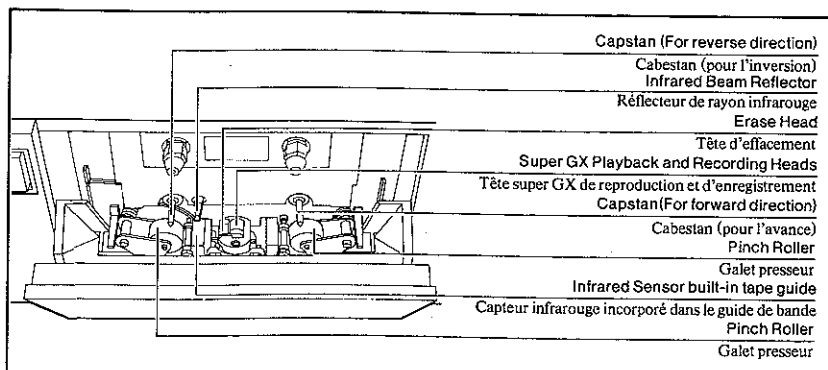
How to clean

Use the optional accessory Akai Cleaning Kit CK-310 or the cleaning tape CK-7.

- Use a liquid cleaner exclusively for tape decks. Please clean the Akai GX-R70 before important playback or recording.

Caution:

Do not allow liquid cleaner to touch the transparent Infrared Beam Reflector as it may cause damage to the surface. Please use only a good quality tape head cleaner.



Conservez le GX-R70 Akai propre

Après une utilisation prolongée, les pièces du GX-R70 Akai qui entrent en contact avec la bande (les têtes, les cabestans, les galets-presseur, etc.) se salissent du fait de l'oxyde de la bande et d'autres contaminations. Ceci peut mener à des problèmes tels que "aucun son", "son bizarre dû au transport instable de la bande", etc. Il est donc nécessaire de nettoyer périodiquement le GX-R70 Akai pour obtenir constamment de bonnes performances.

1

Comment enlever le couvercle de cassette

Appuyez sur la touche arrêt/éjection (**STOP/EJECT** ■/▲) pour ouvrir le réceptacle de cassette. Soulevez le couvercle dans le sens des flèches.

Pour replacer le couvercle du réceptacle

Alignez le couvercle avec le réceptacle de cassette et poussez-le vers le bas, dans le sens opposé des flèches.

2

Conservez la tête d'enregistrement et de reproduction démagnétisées

Attention

Mettez le GX-R70 Akai hors circuit avant d'effectuer la démagnétisation.

Après de nombreuses utilisations, un léger magnétisme peut se développer sur la tête d'enregistrement et de reproduction. Ceci peut provoquer une perte dans les sons de haute fréquence et augmenter les distorsions. Il faut donc démagnétiser périodiquement la tête avec le démagnétiseur de tête AH-15 (accessoire en option). Démagnétisez également les parties métalliques des cabestans.

3

Conservez également propre le coffret

- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec.
- Si le coffret est très sale, nettoyez-le avec un détergent doux.
- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant, etc., pour nettoyer le coffret. (Ils endommageraient la finition.)

Comment nettoyer

Utilisez le kit de nettoyage CK-310 ou la bande de nettoyage CK-7 Akai (accessoires en option).

- Utilisez un nettoyant liquide exclusivement pour magnétocassettes. Nettoyez le GX-R70 avant d'effectuer des reproductions ou des enregistrements importants.

Précaution:

Ne permettez pas au nettoyant liquide de toucher le réflecteur de rayon infrarouge transparent car cela pourrait endommager la surface. Veuillez utiliser seulement un nettoyant liquide de bonne qualité.



Problem? Let's check first

Des problèmes? Vérifiez tout d'abord

The Akai GX-R70 will not turn on.
Le GX-R70 Akai ne se met pas sous tension.



- Check to see if the power cord is connected securely to the amplifier's or household AC outlet.

- Vérifiez que le cordon secteur est fermement branché à la sortie secteur murale, ou à la sortie de l'amplificateur.

Recording will not take place.
L'enregistrement ne s'effectue pas

RECORDING
ENREGISTREMENT



- Make sure the cassette tape's recording defeat tabs are not broken.
- If they are, cover them with adhesive tape.
- Did you depress the Play (▶ or ◀) button after depressing **REC PAUSE** (■●) button?

- Assurez-vous que les languettes de protection contre l'enregistrement de la bande cassette ne sont pas cassées.
- Si elles le sont, recouvrez la cavité d'un morceau de ruban adhésif.
- Avez-vous appuyé sur la touche de lecture (▶ ou ◀) après avoir enclenché la touche enregistrement/pause (**REC PAUSE** ■●).

Distorted recording or playback
Reproduction ou enregistrement déformé



- Make sure that the heads are clean and demagnetized.
- You cannot obtain clear recording or playback with dirty or magnetized heads.
- Did you set the recording input levels correctly?
- Incorrect recording input levels will result in distortion.

- Assurez-vous que les têtes sont propres et démagnétisées.
- Il est impossible d'obtenir un bon enregistrement ou une bonne reproduction avec des têtes sales ou magnétisées.
- Avez-vous correctement réglé les niveaux d'entrée d'enregistrement?
- Des niveaux d'entrée d'enregistrement incorrects auront pour résultat une distorsion.

Unstable tape transport
Transport instable de la bande



- Make sure that the pinch roller and capstan are clean.
- The tape will not be transported properly if these parts are dirty.

- Assurez-vous que les galets-presseur et les cabestans sont propres.
- La bande ne sera pas correctement transportée si ces pièces sont sales.

Auto tape selector will not function properly.

Le sélecteur automatique de bande ne fonctionne pas correctement



- Make sure that the cassette tape has notches for triggering its tape position.
- If it does not have these notches, the auto tape selector cannot function properly.

- Assurez-vous que la bande cassette est munie d'encoches pour déclencher sa position de bande.
- Si elle n'est pas munie de ces encoches, le sélecteur automatique de bande ne peut pas fonctionner correctement.

Tape stops during rewind or fast forward.
La bande s'arrête pendant le rembobinage ou l'avance rapide



- Make sure that the **IPLS** indicator is not displayed.

- Assurez-vous que l'indicateur **IPLS** n'est pas affiché.

The Akai GX-R70 goes into absentee recording or timed playback when it is turned on.

Le GX-R70 Akai se met en enregistrement autonome ou reproduction programmée lorsqu'il est mis sous tension.



- Make sure that the **TIMER** switch is set to **OFF**.

- Assurez-vous que le sélecteur de minuterie **TIMER** est réglé sur arrêt (**OFF**).

IPLS will not function properly.
L'**IPLS** ne fonctionnent pas correctement.



- The blank spaces between selections are not at least 4 seconds long.
- Use the **AUTO MUTE** (○) button during recording to make the proper length of blank spaces.

- Les intervalles vides entre les sélections ne sont pas d'au moins 4 secondes.
- Utilisez la touche de sourdine automatique (**AUTO MUTE** ○) pendant l'enregistrement pour créer des intervalles vides de longueur adéquate.

Specifications

Track system	4 track 2 channel stereo
Tape	Phillips type cassette
Heads	Twin field super GX head for recording and playback ×1 Erase head ×1
Motors	Electronically speed controlled DC motor for capstan drive ×1 DC motor for reel and lid drive ×1 DC motor for cam drive ×1
Wow & flutter	0.05% WRMS (JIS), 0.12% (DIN)
Frequency response	Normal 20 Hz to 17,000 Hz ±3 dB CrO ₂ 20 Hz to 18,000 Hz ±3 dB Metal 20 Hz to 19,000 Hz ±3 dB
S/N (Metal)	60 dB Dolby B type NR switch ON: Improves up to 5 dB at 1 kHz, 10 dB above 5 kHz Dolby C type NR switch ON: Improves up to 15 dB at 500 Hz, 20 dB at 1 kHz to 10 kHz
Dynamic range (dbx ON, 1 kHz)	110 dB
Harmonic distortion (Metal)	Less than 0.8%
Input sensitivity/Impedance	LINE 70 mV/47 kohms
Output sensitivity/ Impedance	LINE 388 mV/1 kohms
Headphones	1.3 mW(8 ohms)/83 ohms
Power requirements	120 V, 60 Hz for USA & Canada 220 V, 50 Hz for Europe except UK 240 V, 50 Hz for UK & Australia 110 V/120 V/220 V/240 V, 50 Hz/60 Hz convertible for other countries
Dimensions	440 (W) × 105 (H) × 280 (D) mm (17.3 × 4.1 × 11.0 inches)
Weight	5.2 kg (11.4 lbs)
Standard accessory	
Connection cord	1 set

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

Standard reference and recommended tapes

Types of tape	Recommended Tapes	
Normal Position	MAXELL	UD*
CrO ₂ Position	TDK	SA*
Metal Position	TDK	MA*

* C-60 tapes with this mark are the standard reference tapes.

Should a problem persist: Write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage, as well as a clear description of the existing trouble.

Then, contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Electric Co., Tokyo, Japan.

Spécifications

Système de piste	4 pistes, 2 canaux stéréo
Bande	Cassette de type Phillips
Têtes	Tête super GX à double champs pour l'enregistrement et la reproduction ×1 Tête d'effacement ×1
Moteurs	Moteur CC à vitesse contrôlée électroniquement pour l'entraînement du cabestan ×1 Moteur CC pour l'entraînement de la bobine et du couvercle ×1 Moteur CC pour l'entraînement de la came ×1
Pleurage et scintillement	0,05% WRMS (JIS), 0,12% (DIN)
Réponse en fréquence	Normal 20 Hz à 17.000 Hz ±3 dB CrO ₂ 20 Hz à 18.000 Hz ±3 dB Métal 20 Hz à 19.000 Hz ±3 dB
S/B (Métal)	60 dB DOLBY NR type B en service: Amélioration jusqu'à 5 dB à 1 kHz, 10 dB au-dessus de 5 kHz DOLBY NR type C en service: Amélioration jusqu'à 15 dB à 500 Hz, 20 dB de 1 kHz à 10 kHz
Gamme dynamique (dbx sous tension, 1 kHz)	110 dB
Distorsion harmonique (Métal)	Moins de 0,8%
Sensibilité/impédance d'entrée	LINE 70 mV/47 kohms
Sensibilité/impédance de sortie	LINE 388 mV/1 kohms
Casque	1,3 mW (8 ohms)/83 ohms
Alimentation	120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada 220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni 240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie 110 V/120 V/220 V/240 V, 50 Hz/60 Hz commutable pour les autres pays
Dimensions	440 (L) × 105 (H) × 280 (P) mm
Poids	5,2 kg
Accessoire standard	
Cordon de connexion	1 jeu

* Aux fins d'améliorations, les spécifications et la conception sont susceptibles de modifications sans préavis.

Bandes de référence standard et marques recommandées

Type de bande	Bande recommandée	
Position normale	MAXELL	UD*
Position CrO ₂	TDK	SA*
Position métal	TDK	MA*

* Les bandes C-60 portant ce signe sont les bandes de référence standard.

Au cas où le problème persiste: notez les numéros du modèle et de série et toutes les données pertinentes concernant l'étendue de la garantie ainsi qu'une description claire des défaillances techniques. Prenez contact avec la Station Service Akai la plus proche ou la Section Après-vente de la société Akai Electric Company, Tokyo, Japon.